

# Autour de l'île

Le journal communautaire de l'Île d'Orléans

Volume 14 / Numéro 12 / Décembre 2010

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)



PHOTO : PIERRE SHAIENKS

## Mon beau sapin, roi des forêts

Pierre Shaienks

Récemment, nous avions demandé à nos visiteurs, sur le blogue ([www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)), si la tradition d'aller couper son sapin de Noël en famille existait encore chez certains insulaires. Il n'en fallait pas plus pour que nous recevions un courriel de M. Marc-André Paquet, de la ferme La Rafale, à Saint-Pierre, nous mentionnant qu'il recevait depuis huit ans une vingtaine de groupes par année, venant couper leur sapin dans son boisé. Le samedi 4 décembre dernier, il nous appelait tôt en matinée pour nous informer qu'un couple avec deux enfants s'était annoncé pour venir couper son sapin de Noël. Nous nous sommes donc mis en route pour aller vivre cette expérience avec eux.

### PAYSAGE FÉERIQUE

Du côté sud de l'île, une neige mêlée de pluie laissait présager que les conditions ne seraient pas réunies pour une belle journée hivernale. Mais quelle surprise quand, du côté nord de l'île, une belle neige de nuit de Noël a transformé

le paysage en féerie. À la ferme La Rafale, le propriétaire, Marc-André Paquet, était déjà dans l'érablière et, à notre arrivée, un bon feu réchauffait le relais mis à la disposition des visiteurs. Quelques minutes plus tard, la famille Plu-mail-Ouellette, de Sainte-Foy, faisait son entrée : Pierre, un français de la région bordelaise au Québec depuis neuf ans, sa conjointe Mélanie, Émile, neuf ans, et sa sœur Marie-Luce, deux ans et demie, précise t'elle, se disaient fin prêts pour la première coupe de sapin de leur existence. **ICI, QUE DE VRAIS ARBRES**

D'abord, les recommandations du proprio pour suivre les balises, demeurer sur son terrain, etc. « Ici, dit-il, il n'y a pas de sapins style Barbie (maquillés, rembourrés ou boostés), selon son expression, et qui vont apparaître dans votre salon sans effort. Que de vrais arbres, nés et poussés à leur rythme. » Ici, il faut relever le défi : marcher jusqu'à trouver l'objet de sa convoitise, le mesurer des yeux, secouer la neige accumulée pour en évaluer la beauté, scier le sujet à

la base puis à la hauteur désirée avec la sciotte fournie par M. Paquet; finalement, le sortir du boisé, le traîner jusqu'au refuge, puis à la voiture pour enfin le fixer à celle-ci et le ramener à la maison en toute sécurité. En compagnie de la famille Plu-mail-Ouellette, nous avons suivi les instructions à la lettre. À l'occasion, la petite Marie-Luce quittait involontairement le petit traîneau dans lequel elle avait été assise pour la randonnée tandis qu'Émile s'amusait à nous lancer des balles de neige. Nous avons enfin trouvé le sapin convoité. Débutait alors, pour Pierre, l'opération des deux coupes prévues tandis que Mélanie occupait Marie-Luce et Émile à la construction d'un bonhomme de neige. Et il en a sué un coup, notre Pierre, avant que son sapin ne puisse être ramené au relais... puis à l'auto.

### AMBIANCE FAMILIALE AU RELAIS

À notre arrivée au relais, deux autres groupes nous avaient précédés et repartaient avec de magnifiques sapins.

SUITE EN PAGE 2

Parcs Canada  
et notre patrimoine ➤ 2



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Les oiseaux  
à nos mangeoires ➤ 12



PHOTO : PIERRE LAMOTHE

Raymond Bernier  
en action ➤ 10



PHOTO : TÉLÉ-D'ICI

# Parcs Canada prend grand soin de notre patrimoine

## Pierre Pruneau

Bénéficiant d'une permission exceptionnelle, nous avons eu le privilège de pénétrer à l'intérieur de la réserve muséale de Parcs Canada, située en banlieue de Québec. Cet entrepôt sans fenêtres contient d'immenses salles remplies d'artéfacts soigneusement gardés dans des conditions idéales de conservation.

L'endroit n'est pas accessible au grand public et demande la plus grande discréction quant à son emplacement. Nous avons obtenu le feu vert de Mme Diane Le Brun, supervisrice, gestion des collections, pour y voir et photographier des pièces de notre patrimoine en provenance du manoir Mauvide-Genest avant que celles-ci ne soient emballées en vue d'un déménagement imminent de l'organisme fédéral.

Cette réserve muséale accueille depuis plus de vingt ans des pièces de notre patrimoine qui proviennent des lieux historiques nationaux. Comme le manoir a bénéficié des ressources du fédéral lors de son importante restauration, il est donc classé comme bien national et ses collections appartiennent à Parcs Canada. Ainsi, on retrouve dans son entrepôt des pièces anciennes que le manoir ne pouvait pas mettre en valeur faute d'espace et de fonds pour procéder à de coûteuses restaurations. Mme Le Brun s'empresse d'ajouter qu'advenant la construction de bâtiments secondaires pouvant loger ces trésors, ils seraient naturellement rendus à leur lieu d'origine.

### DES PIÈCES SPECTACULAIRES

Parmi les pièces provenant du manoir, la plus spectaculaire est le véhicule hippomobile à deux roues du seigneur Jean Mauvide qu'on surnommait ici un *marche-donc*. Cette « calèche » d'une grande élégance est dans son jus : couleur et ferrures d'origine, léger nettoyage et aucune restauration. C'est un rare témoin de véhicules utilisés ici au XVIII<sup>e</sup> siècle. On nous a aussi montré une carriole dont les patins recourbés rappellent la belle époque des ballades hivernales au pain de sucre de la chute Montmorency si souvent représentées dans les tableaux de Cornelius

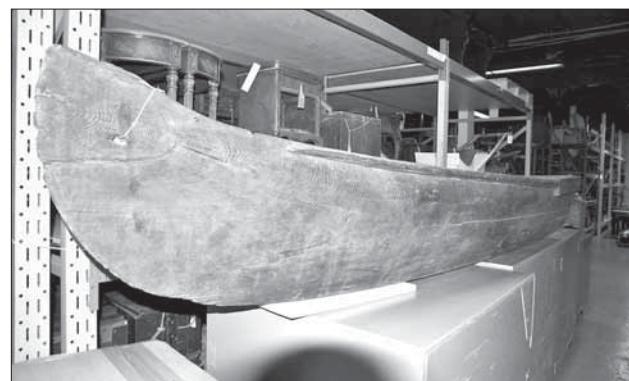


PHOTO : PIERRE LAHOUD  
Pirogue creusée à même un gigantesque tronc d'arbre, trouvée dans les caves du Manoir Mauvide-Genest.



PHOTO : PIERRE PRUNEAU  
Carriole du XIX<sup>e</sup> siècle dont les patins recourbés rappellent la belle époque des ballades hivernales.

Krieghoff. Elle va nécessiter plusieurs délicates interventions pour retrouver son lustre d'antan.

Une mystérieuse pirogue, creusée à même un gigantesque tronc d'arbre, se trouvait dans les caves du manoir. Le canot semble avoir été tronqué par la suite et se termine abruptement par un panneau qui lui tient lieu de poupe. Il semble très vieux et trop fragile pour avoir affronté jadis les vagues et marées du Saint-Laurent. Enfin, deux autres objets récupérés pourraient revenir facilement au manoir : une échelle de meunier très ancienne et un établi en bois massif monté sur chevilles de bois qui trouvait place dans un bâtiment de ferme attenant au manoir.

### DES RÉPLIQUES FIDÈLES

Mme Le Brun précise que son organisme a fabriqué les répliques des lits à baldaquin qu'on retrouve au manoir Mauvide-Genest, des petits lits pliants pour bébés et, qu'à l'occasion, son organisme prête des objets d'époque pour meubler ce lieu historique prestigieux. Mais les coûts prohibitifs des assurances font que, de plus en plus, on accorde la préférence à la réalisation de copies de pièces anciennes rares pour meubler de tels lieux. On y voit de

nombreux avantages : la qualité de ces reproductions en fait des objets fidèles à l'authenticité, ils résistent mieux aux assauts des visiteurs et sont beaucoup moins attrayants pour les voleurs de pièces originales. Parmi les réalisations de Parcs Canada dans le domaine du patrimoine canadien, en plus de la conservation et de l'entreposage de pièces d'intérêt national, nous comptons un service de reproduction d'objets et d'étiquettes anciennes pouvant servir à créer des décors d'époque, l'édition d'un dictionnaire descriptif et visuel d'objets avec leurs noms réels et un service de restauration des plus complets.

Mme Le Brun nous confie qu'en ce moment toutes les ressources de ses services sont consacrées à la préparation du grand « dérangement » qui amènera les collections et les services d'expertise, vers 2013, dans de nouveaux locaux à la fine pointe des exigences de la muséologie du XXI<sup>e</sup> siècle. Cette grotte d'Ali-Baba se retrouvera quelque part dans la grande région de Québec et ses nombreux spécialistes, archéologues, ethnologues, historiens et restaurateurs, pousseront encore plus loin la sauvegarde de notre mémoire collective.

## Mon beau sapin, roi des forêts , suite de la une



PHOTO : PIERRE SHAIENKS

De beaux échanges ont suivi autour du foyer. Le proprio avait même un t-shirt de rechange pour Pierre, qui se promettait de le lui remettre lors d'une visite dans la bleuetière ouverte pour l'autocueillette durant l'été. Puis après la collation, ce fut le départ, une autre promenade avec le sapin de l'établissement à la voiture et la fin d'une belle randonnée en forêt. Dans le salon des Plumail-Ouellette trône maintenant un sapin naturel

bien décoré et le chant *Mon beau sapin...roi des forêts* peut prendre tout son sens.

### AUTOCUEILLETTE POSSIBLE

À la Ferme La Rafale, on peut non seulement aller couper son arbre naturel (sapin, bouleau, épinette, pruche ou cèdre) au coût de 20 \$ taxes incluses, mais l'été venu, on peut faire l'autocueillette de bleuets. Pour plus d'information : [@videotron.ca](http://pages.videotron.com/larafale)

## Un nouveau lien pour l'île d'Orléans

Le Conseil des maires et le directeur régional de Transports Québec, M. Jean-François Saulnier, se sont rencontrés le 8 décembre dernier afin d'échanger sur l'annonce prononcée par le ministre des Transports, M. Sam Hamad. Ainsi, les élus ont pu apprendre que l'analyse des résultats des différentes études réalisées jusqu'à maintenant, afin de rendre le pont conforme aux nouvelles normes sismiques, démontrent clairement que des travaux de réfection risquent d'être aussi dispendieux que la construction d'un nouveau lien. Sans compter que ces travaux seraient réalisés sur une structure qui compte déjà 75 ans, qu'elle ne répond plus aux besoins actuels des usagers et qu'il ne serait pas possible d'y remédier.

À l'heure actuelle, tous les scénarios sont encore possibles, qu'il s'agisse d'un nouveau pont, d'une jetée-pont ou d'un tunnel. La localisation de ce futur lien n'est pas non plus déterminée pour l'instant. Transports Québec attend incessamment les résultats d'une étude sur le fond marin, des données importantes



pour les choix qui suivront. D'entrée de jeu, les maires ont signifié leur volonté que la nouvelle structure soit localisée le plus près possible de l'actuel pont afin de minimiser les impacts pour les utilisateurs ainsi que sur l'aménagement du territoire. Ils souhaitent également, si l'option du pont est retenue, que sa structure reprenne l'esprit esthétique du pont Taschereau.

M. Saulnier viendra présenter au Conseil des maires un scénario préférentiel et ses enjeux à l'été 2011. À la suite des échanges qui auront lieu et du consensus qui s'en sera dégagé, le projet poursuivra les étapes d'information et de consultation prévues avant les audiences publiques.

**Jean-Pierre Turcotte,  
préfet de la MRC**

**Architecture Jessica Sheedy T.P.**  
Téléphone : 265-9296  
Messagerie : [jessica.sheedy@sympatico.ca](mailto:jessica.sheedy@sympatico.ca)

Réalisation de plans d'architecture pour mieux définir vos besoins; répondre aux exigences des autorités municipales et clarifier le contrat entre vous et d'éventuels entrepreneurs pour vos projets de : Rénovation, Agrandissement ou Construction neuve

Images en 3 dimensions pour visualiser le projet avant sa réalisation

MEMBRE DE L'ORDRE DES  
TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS  
DU QUÉBEC

**Picard & Picard Inc.**  
**Arpenteurs-Géomètres**  
Michel Picard et Claude Picard  
Arpenteurs-Géomètres

Tél.: (418) 664-1135  
Sans frais: (877) 742-2730  
Rés.: (418) 828-2330  
Télécopieur: (418) 664-1047

**L**es membres du conseil d'administration, le personnel et les membres du comité de rédaction de votre journal communautaire *Autour de l'île* vous souhaitent de Joyeuses Fêtes et une Bonne et Heureuse année!



La joyeuse équipe du journal *Autour de l'île*. 1<sup>re</sup> rangée, de g. à dr. : Nicole Bédard et Chantale Nadeau, journalistes, Esther Charron, membre du CA, Violette Goulet, présidente du CA. 2<sup>e</sup> rangée, de g. à dr. : Charles-Henri Bergeron, journaliste, Line Frenette, correctrice, Laure-Marie Vayssairat, coordonnatrice, Michel Rochon et Bruno Couteau, membres du CA, Hélène Bayard, rédactrice en chef, Patrick Plante, journaliste, Julien Milot, journaliste, Pierre Shaienks, rédacteur en chef adjoint, Gilles Servant, Anne Pichette, Sylvain Delisle et Caroline Roberge, membres du CA, Pierre Pruneau, journaliste, Bernard Raphy, correcteur, Conrad Gagnon, membre du CA, et Normand Gagnon, journaliste. Étaient absents : Andrée-Anne Turcotte, Lucie Lapointe, Michel Gagné, Marie-Hélène Therrien, Isabelle Demers et Hélène Lépine, journalistes, Michel Grenier, photographe et Éric Bussières, Louis Duclos et Line Labbé, membres du CA et Geneviève Pinard, notre précieuse graphiste qui s'est portée volontaire pour prendre la photo.

PHOTO GENEVIÈVE PINARD

## La première classe. À votre portée.

La toute nouvelle Jetta 2011. À partir de 17 340 \$\*



### Tellement plus que ce que son prix pourrait laisser croire.

- Redessinée pare-chocs à pare-chocs
- Contrôle électronique de la stabilité (ESC)
- Le plus grand espace de chargement de sa catégorie\*\*
- Plus d'espace pour les jambes à l'arrière<sup>†</sup>
- Vitres et verrouillage à commande électrique
- Système de freinage antibloquage aux 4 roues (ABS)
- Coussins gonflables avant et latéraux avant, et écrans gonflables Side Curtain Protection<sup>\*\*</sup> avant et arrière<sup>††</sup>
- En option: système de navigation à écran tactile de qualité supérieure

**Langlois Volkswagen**  
1 877 822-0671  
6090, boul. Ste-Anne, L'Ange-Gardien  
[www.langloisvw.ca](http://www.langloisvw.ca)

PRIX  
WOLFSBURG  
2009

Le SEUL  
récipiendaire  
à Québec

Das Auto.

Modèle américain ou européen importé dépourvu de caractéristiques et d'options qui pourraient ne pas être offertes au moment de l'achat. \*Le PDSF de 17 340 \$ pour la Jetta 2.0L 2011 de base avec manuel et climatisation 5 vitesses, sans les frais de transport et de préparation de 1 365 \$ et la taxe de 100 \$ sur le climatiseur. Les assurances, les options, les droits et les taxes supplémentaires sont non compris. \*\*Le volume de chargement de 15,5 pi<sup>3</sup> (0,438 m<sup>3</sup>) devient encore plus grand lorsque la banquette arrière est relevée. Plus de 3 pieds (96,7 cm) en tout. C'est non seulement plus d'espace que la concurrence, c'est plus que plusieurs berlines plus grandes. \*Les coussins gonflables agissent uniquement comme système de retenue supplémentaire et ne se déploieront pas lors de tous les accidents. Boucliers toujours votre meilleure source de sécurité. Les enfants doivent toujours prendre place sur les sièges arrière et être maintenus par un système de retenue séparé à leur taille et à leur âge. •Volkswagen, le logo Volkswagen et «Jetta» sont des marques déposées de Volkswagen AG. «Side Curtain Protection» est une marque déposée de Volkswagen Group Canada Inc. •Das Auto et dessin «est une marque de commerce de Volkswagen AG. © Volkswagen Canada 2010.

## Une œuvre de Christine Vallée choisie par la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans

Hélène Bayard

La Caisse Desjardins de l'Île-d'Orléans a renouvelé cette année sa participation à la 3<sup>e</sup> édition d'un mouvement artistique du temps des Fêtes. En collaboration avec le Regroupement BLEU, elle a cette fois invité une artiste d'ici à lui soumettre une peinture devant servir à illustrer les centaines de cartes de Noël que la Caisse expédiera cette année.

C'est Mme Christine Vallée, de Sainte-Pétronille, qui a été invitée à présenter cette œuvre. Son tableau s'intitule *Paysage d'hiver de l'île*. Cette toile sera exposée dans les locaux de la Caisse.



PHOTO : CAISSE DESJARDINS DE L'ÎLE-D'ORLÉANS  
Paysage d'hiver de l'île, œuvre de Christie Vallée, qui illustrera la carte de Noël de la Caisse Desjardins de l'Île-d'Orléans.

## Célébrations du temps des Fêtes 2010-2011

C'est avec joie que les communautés chrétiennes de l'île d'Orléans nous invitent aux célébrations du temps des Fêtes soulignant la naissance du Seigneur et la venue de la Nouvelle Année. Les chorales paroissiales nous accompagneront de leurs chants de Noël et le 24 décembre, à 16 h, à l'église de Saint-Pierre, il y aura une chorale d'enfants et une animation spéciale pour les familles.

### Vendredi 24 décembre (veille de Noël)

Saint-Pierre : 16 h et 21 h.  
Saint-Laurent et Sainte-Pétronille : 20 h.  
Sainte-Famille et Saint-Jean : 22 h.  
Saint-François : minuit.

### Samedi 25 décembre (jour de Noël)

Saint-Laurent et Saint-Pierre : 10 h 30.

### Dimanche 26 décembre

Sainte-Famille : 9 h.

Saint-Jean : 11 h.

### Vendredi 31 décembre (veille du Jour de l'An)

Saint-Pierre : 16 h.  
Saint-Laurent : 16 h 30.  
Samedi 1<sup>er</sup> janvier (Jour de l'An)

Sainte-Famille : 9 h.  
Saint-François : 9 h 30.  
Sainte-Pétronille : 10 h 30.

Saint-Jean : 11 h.

### Dimanche, 2 janvier

Saint-Laurent : 9 h 30.  
Sainte-Pétronille : 10 h 30.

Diane Gosselin

Nos meilleurs souhaits  
à toute notre clientèle pour  
un Joyeux Temps de Fêtes et une Année 2011  
des plus mémorables.



Jonathan Sirois Caroline Morency Anne-France Labrecque Gaëtan Sirois

### Deux toits pour votre épicerie de campagne de l'île d'Orléans

#### Épicerie Jonathan et Fils

1367, chemin Royal, Saint-Laurent

418 828-2410

Ouvert 7 jours par semaine  
de 8 h à 22 h

#### Épicerie Spence

1634, chemin Royal, Saint-Laurent

418 828-0949

Ouvert 7 jours par semaine  
de 7 h à 21 h

#### Horaires du temps des Fêtes

##### Alimentation Jonathan et fils

24 et 25 décembre 2010

31 et 1<sup>er</sup> janvier

Ouvert de 8 h à 19 h

##### Alimentation Spence

25 décembre 2010

1<sup>er</sup> janvier 2011

Ouvert de 11 h à 19 h

Tout le personnel vous dit Merci et au plaisir de vous servir

# CHRONIQUE DU MOIS

L'AGRICULTURE EN QUESTION

## PERTURBATIONS LOCALES DANS L'OURAGAN GLOBAL



PHOTO : MARTINE ROULEAU

Les règles internationales affectant la production des denrées alimentaires menacent-elles notre propre souveraineté alimentaire ?

### Une chronique de Normand Gagnon

Nombreuses sont les réactions à la recommandation de l'Union des producteurs agricoles (UPA) à ses membres d'interdire pour la prochaine saison l'accès des motoneiges à leurs terres et boisés, et ce, « tant que le gouvernement laissera planer le doute sur ses intentions relativement au modèle agricole québécois et ne réaffirmera pas le contrat social de la mise en marché collective et du monopole syndical ». Les uns invoquent l'argument remâché du chantage et de la prise en otage des motoneigistes ; soit dit en passant, on comprend mal comment cette décision d'interdire la circulation sur ses propres terres peut être assimilée à une prise d'otages ! D'autres, à l'instar de l'Union paysanne (UP), disent ne pas comprendre le nouveau discours actuel alors qu'un ex-président de l'UPA, Jacques Proulx, avait accueilli favorablement les recommandations de la Commission sur l'avenir de l'agriculture et de l'agroalimentaire québécois (CAAAQ) - le rapport Pronovost<sup>1</sup> - et appelé à un « virage nécessaire ». Le rapport recommandait, entre autres, la révision du système de gestion de l'offre dans le secteur agricole et du monopole syndical de l'UPA.

Il semble que la tension soit manifeste à l'approche de la publication d'une nouvelle politique agricole.

Rappelons que l'UP, qui milite pour une agriculture de proximité, réclame elle aussi, comme le suggère le rapport Pronovost, la fin du monopole de l'UPA, arguant que les mécanismes actuels de la représentation prévus à la *Loi sur les producteurs agricoles* (1972) sont obsolètes et antidémocratiques du fait, notamment, du déni de liberté d'association et que le syndicat privilégie un modèle agricole strictement commercial favorisant surtout les gros producteurs. L'UPA, quant à elle, semble considérer comme indissociables le monopole qu'elle exerce et le maintien de la mise en marché collective, l'un et l'autre étant jugés essentiels pour résister aux multinationales qui veulent fixer seules les règles du jeu.

Un tout récent rapport de l'Institut de recherche en économie contemporaine (IRÉC) apporte de l'eau au moulin de l'UPA en critiquant sévèrement l'analyse du rapport Pronovost. Ses principales critiques s'attachent à des questions que la Commission aurait éludées, entre autres :

- « [...] les arrangements et les compromis sociaux qui ont donné à l'agriculture québécoise l'essentiel de ses caractéristiques actuelles [comprendre ici le contrat social dont parle l'UPA] sont-ils pérémorts parce que les menaces [les volontés des quelques grands distributeurs et des multinationales de la transformation agroalimentaire] auxquelles ils répondaient se sont effacées ou, au contraire, ont-ils perdu de leur efficacité parce que ces menaces se sont accentuées en prenant de nouvelles formes et en gagnant en puissance ? »

- La dynamique du nouvel ordre alimentaire mondial peut-elle se passer d'une cohésion qui fasse contrepoids « aux puissances économiques soumettant la production aux seules lois de la concurrence et du profit ? »

On comprend aisément que la mise en marché collective, ce mécanisme canalisant la production agricole de certaines denrées vers des intermédiaires, transformateurs et distributeurs, puisse constituer un contrepoids nécessaire aux pouvoirs exorbitants de ces derniers. L'un des auteurs de cette étude n'affirme-t-il pas dans le numéro de septembre du magazine *Relations* « qu'au lieu de faire table rase de l'important héritage que nous ont légué les générations passées, une véritable politique agricole devrait attaquer de front cette mainmise de la grande distribution et des multinationales de la transformation sur notre agriculture ».

On comprend également que parler d'une seule voix puisse constituer un atout important pour établir un véritable rapport de force. Mais la représentation unique est-elle le meilleur et le seul moyen pour mieux défendre les intérêts de tous les agriculteurs, de l'agriculture, du monde rural et des consommateurs ? Pourquoi ne pas envisager la libre adhésion à des organisations syndicales ou coopératives reconnues et l'existence éventuelle d'un intersyndical constitué proportionnellement de membres désignés par l'UPA et l'UP, ces derniers pouvant par la suite, par cooptation, désigner de nouveaux partenaires comme la coalition Solidarité rurale du Québec, par exemple ? Pourquoi cet intersyndical ne serait-il pas le porte-parole unique reconnu dans une prochaine politique agricole et dans la nouvelle loi sur l'agriculture ?

Pendant que ce débat fait rage au Québec, des négociateurs canadiens, québécois et de l'Union européenne (UE) préparent en douce, sans débat public, l'Accord économique et commercial global (AECG), lequel est prévu se conclure d'ici l'année prochaine. Bien que l'UE souhaite avoir accès aux contrats publics qui mettraient à mal le maintien dans le secteur public des services d'eau, d'électricité et de transport en commun, ce qui est déjà fort inquiétant, il est manifeste qu'elle entend aussi « gagner un meilleur accès aux secteurs agricoles sous gestion de l'offre [...] alors qu'elle n'a aucune intention de limiter ses propres subventions à l'exportation », affirme Scott Sinclair, directeur de recherche au Centre canadien des politiques alternatives. Dans les négociations en cours, ajoute S. Sinclair, il s'agit bien pour l'UE de diluer les pouvoirs réglementaires du Canada et des provinces pour ouvrir le marché à ses propres multinationales.

Au rythme où vont les choses et dans le contexte social actuel, il est probable que l'AECG devance l'adoption d'un projet de loi sur l'agriculture au Québec. Imaginez la situation : • les gouvernements des provinces et du Canada négocient dans une position de faiblesse – et en dehors de tout

contrôle démocratique – un accord qui ne peut donc être à l'avantage des agriculteurs et des consommateurs québécois ;

- dans un futur proche, on se fera servir l'argument de l'impuissance des gouvernements locaux relativement, par exemple, à la mise en œuvre de règles de mise en marché commune, face à ces accords internationaux qu'on nous dira incontournables (parce qu'on l'aura bien voulu !) ;
- toute tentative québécoise de légiférer pour protéger nos productions et producteurs agricoles se verra empêchée par des règles internationales dont on apprendra l'existence et les impacts après qu'elles aient été adoptées et célébrées en grande pompe sur l'autel du libéralisme économique.

Désidément, on est loin de se diriger vers la souveraineté alimentaire !

<sup>1</sup> Agriculture et agroalimentaire : assurer et bâtir l'avenir, Rapport de la Commission sur l'avenir de l'agriculture et de l'agroalimentaire québécois, janvier 2008.

<sup>2</sup> David Dupont et Robert Laplante, *Le rapport Pronovost : un diagnostic partiel, une analyse tronquée*, Rapport de recherche de l'IRÉC, novembre 2010.

<sup>3</sup> David Dupont, « Pour une véritable politique agricole québécoise », *Relations*, no 743, sept. 2010, p. 5.

### SUDOKU

Règles du jeu: Remplir la grille, afin que chaque ligne, chaque colonne, chaque carré contiennent une seule fois les chiffres de 1 à 9.

#### Niveau : MOYEN

Solution en page 22

4			2				7	1
2		1					3	
				1		6	8	2
	4		7	8			5	
7		3		9			1	
1			6	2			4	
6	9	8		5				
		5				4		8
7	3				8			5



LIVRAISON (CAMION GRUE 50')

### CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.

1732, chemin Royal, St-Jean I.O.

• Tél. : 829-2952 / 829-3598

- Service courtois et rapide
- Portes, fenêtres de bois et de PVC
- Peinture SICO
- Programme patrimoine en vigueur pour 2010

- Prix COMPÉTITIFS
- Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
- Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)
- Plomberie et électricité

# Un souper de Noël très attendu

**Pierre Pruneau**

Le 18 novembre dernier, la grande salle du Centre communautaire Le Sillon, à Saint-François, a été envahie par plus de 108 convives provenant de toutes les paroisses de l'île, venus se retrouver dans l'ambiance magique des Noëls traditionnels. Préparée avec soin par toute l'équipe du club Mi-Temps (FADOQ) sous la présidence de Mme Lise Lemelin, cette soirée mémorable contenait tous les ingrédients bien dosés qui en assurent le succès année après année.

Ainsi, la salle est décorée pour la circonstance, les verres s'entrechoquent pour une santé défrayée par M. Raymond Bernier, notre député provincial, et chacun s'empresse de rejoindre ses amis autour d'une table invitante. Quelques propos de nos invités d'honneur nous préparent à un succulent repas servi dans de la porcelaine et préparé par l'équipe du traiteur Lionel Riverin. L'équipe d'animation interrompt le repas pour commencer le tirage au sort de plus de 33 prix remis par nos commanditaires. Les propos légers suscitent quelques rires et, au dessert, une deuxième rafale de gagnants accourent recueillir les beaux prix sous les applaudissements.

Les tables sont discrètement rangées sur les côtés pour permettre à Jean-Louis Picard et Louise Mathieu d'inviter les convives à la danse. La musique est entraînante et, malgré quelques interruptions pour remettre les derniers prix et faire souffler nos musiciens, le plancher de danse demeure très achalandé jusqu'à la fin de la soirée.

Nul doute que cette fête de Noël rappelle aux participants les grandes fêtes de famille d'autrefois et contribue à perpétuer les traditions de fraternité et de joie qui y sont rattachées. Mme Lise Lemelin avait poussé le sens de la fête en allant jusqu'à fabriquer de ses mains plus de 100 petits casse-noisettes pour que chacun puisse repartir avec un souvenir de sa soirée des fêtes. Un service de bar tenu par des bénévoles efficaces a répondu aux attentes de tous les convives. Un pur moment d'enchantedement qui nous donne accès à la féerie de Noël et au bonheur des retrouvailles avec nos amis les plus précieux.



PHOTO NICOLE BÉDARD



PHOTOS : PIERRE PRUNEAU

1. M. Raymond Bernier, député, a remis un prix de présence à Mme Laurette Gagnon Jalbert.
2. Mme Micheline Darveau a eu le plaisir de recevoir un prix de présence remis par M. Michel Guimond, député.

## Guignolée pour le partage

**Nicole Bédard**

### La guignolée à Saint-Pierre fut un succès

Le 5 décembre dernier, clochettes et bas en main, 52 bénévoles se sont présentés aux portes des résidences de Saint-Pierre pour recueillir des dons servant à aider les personnes dans le besoin. Grâce à l'accueil et à la générosité de la population, la somme de 4 177\$ a été recueillie. Fidèles à la tradition, ce sont les membres de la CORVÉ qui avaient organisé cette activité du temps des Fêtes. Ils tiennent à remercier tous ces gens qui ont fait preuve d'un grand sens du partage.

### Ailleurs sur l'île

Dans les autres paroisses de l'île, c'est aux portes des églises qu'on fait une quête spéciale pour recueillir des dons en argent ou en produits alimentaires pour aider des familles. D'ici Noël, Michel Drouin, curé de l'île, invite ceux qui n'auraient pu contribuer à cette quête à faire leur don dans les différentes églises, lors des célébrations de fin de semaine.

LA CHAMBRE DE COMMERCE  
DE L'ÎLE D'ORLÉANS

CULTIVONS NOS FORCES !

À l'occasion du temps des Fêtes, rien n'est plus agréable que de festoyer avec ceux qu'on aime et d'en saisir les moments magiques. Nous demeurons sur une île merveilleuse remplie de trésors.

Profitez du temps des Fêtes pour les découvrir et les offrir en cadeaux.

Le conseil d'administration de la Chambre de commerce de l'île d'Orléans vous souhaite beaucoup de bonheur, de douceur et de sérénité pour la Nouvelle Année, ainsi que la réalisation des projets les plus chers!

Marie Langlois  
présidente



### Pourquoi adhérer à la Chambre de commerce de l'Île d'Orléans?

Pour adhérer à la force du réseau, à un service personnalisé, à une association reconnue dans son milieu et obtenir des avantages commerciaux exclusifs aux membres.

Coût d'une adhésion :  
130 \$ pour une année.

Téléphonez au  
418 828-0880

## Coup de pouce aux aînés

Nicole Bédard

**Les aînés de la région de la Capitale-Nationale disposent maintenant d'un nouveau service. Il s'agit du programme Coup de pouce aux aînés qui a été mis en place par l'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées (AQDR Québec). C'est le 16 novembre dernier, au Domaine Mazerets, que la ministre responsable de la Famille et des Aînés, Mme Marguerite Blais, accompagnée du maire de Québec, M. Régis Labeaume, en a fait l'annonce officielle.**

La ministre Marguerite Blais soulignait qu'un montant de 215 000\$, étalé sur trois ans, a été accordé pour ce nouveau projet visant à favoriser l'autonomie des personnes aînées et la défense de leurs droits. Concrètement, les aînés pourront compter sur les services gratuits de bénévoles qui les accompagneront soit pour les aider à identifier leurs besoins, soit pour être informés de leurs droits ou encore pour les aider à remplir des formulaires ou entreprendre les démarches nécessaires à la solution de leurs problèmes.

La présidente de la Table de concertation des personnes aînées de la Capitale-Nationale,

Mme Judith Gagnon, expliquait que le service *Coup de pouce* s'adresse à toute personne aînée quelle que soit sa condition. Les demandes d'aide peuvent se faire en personne, par écrit ou par téléphone et les bénévoles peuvent même se rendre à domicile. Elle citait en exemple les besoins d'une personne qui vient de perdre un conjoint et qui désirerait être accompagnée pour régler la pape-rasse suite à cet événement. Elle mentionnait aussi le cas des personnes qui auraient droit au supplément de revenu garanti et qui ne sauraient comment procéder pour en faire la demande.

La ministre Marguerite Blais était fière de l'appui fourni par le gouvernement pour ce programme s'adressant spécifiquement aux aînés. Elle disait : «la société ferme les yeux sur les aînés et une société qui ne respecte pas les aînés n'a pas d'identité.» Quant au maire Labeaume, il soulignait pour sa part «la vulnérabilité et le manque de moyens ou de forces des aînés pour affronter les difficultés.»

Avec ce nouveau service, les aînés qui ont besoin d'aide et d'accompagnement pourront s'adresser à l'AQDR, au 418 524-0437.

## Les Aînés de Saint-Pierre

### Dernières nouvelles de l'année 2010

Eh oui ! Nous sommes déjà en fin d'année. Nous avons eu la joie de nous rencontrer, le 3 décembre, pour notre souper des Fêtes et de souhaiter à tous un très joyeux Noël.

Je veux en profiter pour transmettre nos vœux pour Noël et le Nouvel An à tous nos membres et aux non-membres de la part de tout le comité des Aînés. Nous espérons vous voir en 2011 dans nos nouveaux locaux, en santé et pleins d'énergie pour continuer des activités qui combleront vos attentes.

Le 11 janvier, c'est notre déjeuner de la nouvelle année ; nous en profiterons pour les beaux becs et une bonne poignée de main au resto *Au coin de la rue*, rue Larue, à Beauport. Nombre de places limité.

### Voyage à Nicolet

Notre voyage à Nicolet nous a donné la chance de visiter le musée des religions, unique en Amérique. Nous étions 17 per-

sonnes; c'était très agréable, en bonne compagnie. Nous avons pu découvrir, par des images et des objets, cinq religions et admirer l'exposition de petites crèches de différents pays. Nous avons fait quelques achats au salon des artisans du coin. Merci à vous tous.

Si vous avez des commentaires ou des suggestions pour des activités, nous sommes à votre disposition. Ne vous gênez pas : nous serons très heureux de partager vos idées avec tous les membres et les non-membres.

Nous sommes toujours en période de recrutement. Vous pouvez voir, sur votre ordinateur, tous les avantages d'une carte Fadoq et surtout la puissance de négociation de l'association auprès du gouvernement.

À bientôt et au plaisir de vous rencontrer.

**Lise Paquet, présidente  
418 829-3113 ou  
[lise.paquet@hotmail.com](mailto:lise.paquet@hotmail.com)**

**418 828-1586**



**Association  
Bénévole de  
l'Île d'Orléans**

### SERVICE de POPOTE ROULANTE

Ce service a pour but d'assurer le soutien à domicile et la sécurité alimentaire **des personnes aux prises avec un problème de perte d'autonomie temporaire ou permanent, ainsi que des personnes en convalescence ou en traitement.**

Selon un horaire prédéterminé avec vous, un repas chaud comprenant la soupe, le plat principal, les légumes ainsi qu'un dessert vous est livré, le midi, à domicile. Une personne bénévole se présente chez vous entre 11 h 15 et 12 h (midi), en semaine, pour vous apporter votre dîner dans un plateau isotherme. Le coût de chaque repas est de 5 \$. Le menu composé par une diététicienne est très varié. Il peut aussi être adapté pour répondre aux restrictions diététiques dans le cas de certaines maladies ou allergies.

Si vous êtes intéressés ou si vous connaissez des personnes qui pourraient bénéficier de ce service, communiquez avec nous. La coordonnatrice vous renseignera davantage sur les diverses possibilités.

**Autres services offerts : Transport, visite d'amitié, télé bonjour (appel de sécurisation), répit gardiennage, accompagnement en fin de vie.  
Bénévolat : Possibilité de joindre notre équipe de bénévoles.**

## Vie communautaire à Saint-Jean

### Club de l'Amitié et des Aînés

Le jeudi 9 décembre dernier, les membres du Club de l'Amitié et des Aînés de Saint-Jean se rencontraient au centre communautaire pour une messe de Noël, suivie du traditionnel souper et de la soirée danseuse. Ils y avaient invité parents et amis, mais aussi des insulaires des autres municipalités. C'est ainsi que plus de 80 personnes ont pu profiter de cette chaleureuse rencontre annuelle.

### Commanditaires et invités d'honneur

Plusieurs commerçants de l'île, qui sont d'ailleurs amplement sollicités en cette période de l'année, rendant leur commandite encore plus appréciée, avaient remis plusieurs cadeaux intéressants à faire tirer parmi l'assistance. Un autre geste grandement apprécié a été la présence, pour le souper, de nos députés provincial et fédéral M. Raymond Bernier et M. Michel Guimond, qui sont également très sollicités par de nombreuses organisations en cette période de l'année.

Finalement, danses sociales, en ligne et canadiennes se sont succédées toute la soi-



PHOTO : JEAN COMEAU  
Louise Blouin du Club, Nicole Gosselin, la fée des glaces et un Père Noël ressemblant étrangement au maire M. Jean-Claude Pouliot ont fait la remise des cadeaux.

rée, avec la participation de l'orchestre de André Gosselin.

### Reprise des activités

Ce souper clôturait la première partie de la saison pour le club de l'Amitié et des Aînés. Les activités régulières reprendront le jeudi 6 janvier prochain à 13 h 30, au centre communautaire.

Joyeuses Fêtes.

**Suzanne Tremblay  
Présidente**

## Nouveau programme d'assistance pour les aînés

Nicole Bédard

**Le 6 décembre dernier, l'Association des personnes aidantes de la région de Québec et le Comité provincial Pair, en présence de Mme Marguerite Blais, ministre responsable des Aînés, soulignaient la mise sur pied de la nouvelle agence Pair Québec-03.**

Une subvention de 1,4 M\$ répartie sur une période de quatre ans a été consentie par le ministère des Aînés pour l'ouverture d'une quarantaine de nouvelles agences Pair et le soutien de celles qui existent déjà dans plus de 600 municipalités au Québec. La MRC de L'Île-d'Orléans sera maintenant desservie par ce programme Pair.

Pair offre un service gratuit d'appels automatisés (voix enregistrée) aux aînés qui en font la demande, s'assurant ainsi de leur bon état de santé. Les abonnés reçoivent ces appels une ou plusieurs fois par jour et si ces appels sont sans réponse, une alerte est lancée. Une vérification est systématiquement enclenchée par les responsables du système afin de vérifier si la personne est en détresse. Ce programme veut permettre aux personnes vivant seules ou à celles qui sont malades de conserver leur autonomie et de rassurer la famille.

Depuis cinq ans, 2 857 377 appels ont été effectués et 175 abonnés ont reçu des soins d'urgence. Pour s'inscrire au programme Pair ou pour avoir plus d'information, on s'adresse à Mme Nicole Roberge, à l'Association des personnes aidantes de la région de Québec 03, au 418 688-1511, poste 222.

Mme Roberge tient à souligner que ce nouveau service ne remplace pas ceux qui existent actuellement et qui sont fournis, entre autres, par l'Association bénévole de l'Île d'Orléans. Elle rappelle que l'ABIO fait des appels personnalisés avec conversation alors qu'eux font des appels automatisés. Une personne peut donc profiter des deux services qui sont complémentaires.

**20 ans  
de service  
pour les gens  
de l'île**

## Fin de saison et projets au Parc maritime

C'est sous un soleil souvent radieux que le Parc maritime de Saint-Laurent a accueilli, de mai à octobre 2010, tout près de 11 000 visiteurs provenant d'un peu partout. La programmation d'activités culturelles a su rejoindre les amoureux de nature et d'histoire et tout particulièrement les membres de la communauté orléanaise. Les visites guidées ainsi que les fêtes agrémentées d'ateliers variés, interactifs et populaires, ont su prouver qu'il était possible de transmettre les connaissances du domaine de la vie maritime<sup>1</sup> des ancêtres sans que ce soit ennuyeux et réservé aux initiés.

Les cinq activités spéciales présentées, en plus des activités régulières, ont attiré nombre d'adultes et d'enfants de la grande région de Québec et de l'île d'Orléans. En effet, l'un des objectifs concrets de la planification stratégique<sup>2</sup> consistait à intéresser le plus d'Orléanais possible. Certains ateliers ont été conçus dans ce but : création de murales maritimes, confection de bulles de savon géantes, création de bateaux avec des matériaux recyclés, apprentissage de noeuds marins et confection de filets de pêche. La réponse enthousiaste de familles d'insulaires et d'ailleurs a démontré que l'écoute et la créativité de l'équipe du Parc ont porté fruit. C'est avec grande fierté que je remercie les membres de mon équipe de travail, soit les guides interprètes, pour leur excellent travail d'accueil et d'animation sur le site. De plus, M. Lucien Rouleau, artisan minutieux, a effectué des travaux sur le voilier *La Rebelle*, dont la finition avait été effectuée chez F-X Lachance, de Saint-Laurent, dans les années 50. Merci aussi aux membres du conseil d'administration pour leur beau travail. Au nom de toute l'équipe du Parc maritime, je vous souhaite un excellent hiver et vous dis à la saison prochaine ! »

### Le passeport culturel

Soulignons l'arrivée du passeport culturel pour l'île d'Orléans, initiative du Regroupement des équipements culturels de l'Île d'Orléans (RECI) parrainé par le CLD de l'Île d'Orléans. Ce passeport, transmis aux résidants par la poste et proposé aux visiteurs à un coût très accessible, est un élément intéressant pour les visiteurs et a surtout permis aux Orléanais l'accès gratuit aux principaux équipements culturels de l'île, dont le Parc maritime. N'oublions pas que les résidants peuvent utiliser ce passeport pendant encore deux ans ; il faut donc le conserver précieusement.

Notre équipe travaille fort pour développer ce site extraordinaire autant sur le plan muséal qu'humain et environnemental. L'obtention d'une subvention de 300 000 \$ du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, destinée à l'embellissement et au rajeunissement de l'exposition permanente, introduira plusieurs développements auxquels tant la population de Saint-Laurent que celle des autres municipalités de l'île seront invitées à participer. Dossier à suivre.

### Fonds communautaire et culturel AVIVA assurance

La compagnie d'assurance Aviva a créé un fonds d'un million de dollars pour des projets communautaires visant à apporter un changement positif dans la collectivité. À cette fin, elle a créé la compétition du Fonds communautaire Aviva pour susciter un impact positif dans les collectivités ca-

nadiennes, que ce soit par l'intermédiaire de projets éducatifs, d'activités culturelles et de programmes pour la jeunesse ou pour la protection de l'environnement en finançant des initiatives de changement locales et nationales. Comme des centaines d'autres organismes communautaires, le Parc maritime s'est inscrit à ce concours sur le site Internet d'Aviva en proposant un projet de construction d'un bâtiment communautaire et culturel au Parc maritime de Saint-Laurent. Pour gagner, il fallait accumuler le plus de votes possible pour notre idée. Malheureusement, nous n'avons pas été retenus cette année car le nombre de votes n'était pas suffisant.

Cependant, je remercie toutes les personnes qui ont voté pour notre projet.

Nous avons récolté 154 votes en peu de temps, grâce à l'apport du journal *Autour de l'île* et de la Chambre de commerce de l'Île d'Orléans. Personnellement, j'aime-rais continuer à travailler à ce projet important (la construction éventuelle d'un bâtiment au Parc), afin de mener à bon port une nouvelle exposition permanente sur notre site. Le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition Féminine nous a octroyé les fonds nécessaires pour réaliser cette exposition permanente mais il nous manque cependant un endroit (bâtiment) pour la présenter intégralement, assurer également un meilleur accueil à notre clientèle et nous permettre d'organiser davantage d'activités culturelles pour la communauté de Saint-Laurent.

Je compte renouveler cette expérience avec Aviva l'automne prochain à partir de septembre 2011. Alors, ne soyez pas surpris de recevoir encore un courriel pour vous demander votre vote. Bien sûr, la construction d'un bâtiment au Parc en est encore au stade de projet.

Merci et Joyeuses Fêtes à tous !  
**Gaétane Chabot, superviseure du site et L'équipe du Parc maritime**

1. 3<sup>e</sup> objet des lettres patentes de la Corporation déposée au Registre des entreprises en 1995.

2. Planification stratégique 2009-2012.

## « Maman, t'es dépassée »

### alcool drogue jeu / pour mieux en parler avec votre ado

Les jeunes sont tôt ou tard amenés à faire des choix quant à la consommation d'alcool, de drogue ou de jeu de hasard et d'argent. Cependant, il n'est pas toujours facile d'en parler avec son ado. Où en est-il exactement ? Est-ce le bon moment pour en parler ? Où trouver de l'information claire sur ces sujets ? Les questions sont nombreuses. Le site [mieuxcomprendre.gouv.qc.ca](http://mieuxcomprendre.gouv.qc.ca) vous aidera à trouver vos réponses pour en parler avec votre ado.

[mieuxcomprendre.gouv.qc.ca](http://mieuxcomprendre.gouv.qc.ca)

Québec 

# La Ferme Caprin de l'Île en pleine croissance



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Dominic Gosselin et Dominique Lacasse ainsi que leurs enfants Vincent et Audrey s'occupent de leur troupeau de 210 chèvres.

## Pierre Pruneau

C'est une belle histoire de famille qui amène les Gosselin, de Saint-François, vers la création d'une chèvrerie, en 2008. À partir de ce noyau de 96 têtes de race alpine, ils ont appris les rudiments du métier et développé avec leurs enfants un intérêt pour ces sympathiques animaux de ferme.

Une grande persévérance leur a permis de composer avec les difficultés engendrées par un bâtiment devenu trop petit et qui n'avait pas été conçu spécifiquement pour garder des chèvres. Cette dernière année a occupé Dominic à la construction d'une chèvrerie ultra-moderne d'après un plan du MAPAQ amélioré par le fruit de son expérience personnelle. Une importante étape est franchie vers la rentabilité de l'exploitation familiale.

### UNE CHÈVRERIE ULTA-MODERNE

Après une année de travail ardu, Dominic a érigé sur ses terres un bâtiment de 56 par 112 pieds. Son troupeau est monté à 210 chèvres dont la production de lait pour la fromagerie Saputo se chiffre à 800 li-

tres par jour pour une production hebdomadaire de 5 600 litres. Le réservoir à lait réfrigéré devra être changé bientôt pour un plus gros afin de contenir la production accrue. La salle de traite peut recevoir simultanément 40 chèvres sur deux tables équipées de trayeuses mécaniques. Le nettoyage des parcs, naguère fort long, ne lui prend plus qu'une demi-heure en raison de l'utilisation du tracteur dans l'opération. Un système de ventilation réglable permet une circulation d'air très bénéfique : le contrôle des mouches, de l'humidité, des odeurs et des chaleurs extrêmes assure confort, santé et production maximale du cheptel. Une pouponnière, dont les murs sont faits de plastique antibactérien, servira quatre mois par année à plus de 80 chevrettes. Un système automatisé distribuera le lait par des tétines plastifiées alimentées par un lait en poudre confectionné sur demande et servi à la bonne température. En attendant l'installation de quatre silos contenant les moulées appropriées, un local de rangement contient les moulées en poches adéquates à la crois-



PHOTO : PIERRE PRUNEAU

Les chèvres de la Ferme Caprin de l'Île ont récemment déménagé dans un bâtiment ultra-moderne.

sance, à la partance des chevrettes et à la production de lait.

Tous les animaux, souvent nourris par Vincent et Audrey, vivent dans des parcs de 20 bêtes sur sol de ciment et litière de paille séparés par d'esthétiques barrières d'acier. Ces enclos sont respectivement au nord et au sud des salles de services. Ainsi, Dominic pourra jouer avec la luminosité des lieux et envoyer la pleine lumière de janvier à février à raison de 16 h/jour et du 15 février au 1<sup>er</sup> avril, diminuer le tout à moins de 1 h/jour et cela en alternance de façon à assurer une régularité dans sa production laitière.

Plus de cinq boucs assurent la fécondité du troupeau. Les nouveau-nés mâles sont confiés à un abattoir de Saint-Hilarion ou de Pintendre et les femelles s'ajoutent au troupeau en remplacement des chèvres de plus de cinq ans qui voient leur production laitière décroître et qu'on doit retirer du troupeau. Plusieurs d'entre elles sont identifiées par Audrey et Vincent en fonction de l'agencement de leur pelage et de leur comportement et reçoivent un surnom souvent

rigolo. Les deux enfants sont impliqués dans l'effort collectif : ils préparent parfois les repas, travaillent à la récolte du foin et passent le balai dans l'étable. Alors que Vincent conduit le tracteur, Audrey adore chuchouter et nourrir ses petites protégées. Quant à Dominique Lacasse, l'épouse de Dominic, elle fut élevée sur une terre et oublie rapidement sa carrière d'infirmière pour transporter des balles de foin ou procéder au taillage des pattes de ses petites espiègues.

L'élevage caprin semble en voie de s'étendre sur le territoire de l'île. Ainsi, Anne-Marie Blouin, de Saint-Jean, opère la *Chèvrerie des Côtes* et un autre insulaire se renseigne actuellement auprès des producteurs en vue de démarrer sa propre exploitation. Il fallait assister, le 8 novembre dernier, au transport des chèvres dans leurs nouveaux locaux pour comprendre l'ambiance fébrile qui régnait au sein de la famille et des amis venus les aider pour mener à bien cette délicate opération qui tenait un peu du rodéo.



## Chers concitoyens, chères concitoyennes,

*Je souhaite que les prochains jours vous permettront de profiter de précieux instants auprès de vos parents et amis. Je formule le vœu que les résidentes et les résidents de l'Île d'Orléans, que je représente à l'Assemblée nationale, vivent un temps des Fêtes plein de joie et une nouvelle année sous le signe de la santé, du bonheur et de la prospérité.*

**Un Joyeux Noël et une Bonne Année à tous !**

**Raymond Bernier**  
député de Montmorency



Raymond Bernier  
Député de Montmorency  
640, rue Adanac Québec (Québec) G1C 7B7  
Tel : 418 660-6870  
rbernier-mont@assnat.qc.ca



# DES LIVRES ET DES FILMS

**Une chronique de  
Marie-Hélène Therrien**

## JOE DASSIN – LES DÉBORDEMENTS DE LA MELANCOLIE

Les amateurs de biographies et de musique seront comblés par le livre intitulé *Joe Dassin – Les débordements de la mélancolie*, d'Alain-Guy Aknin, publié aux éditions Alphée. Qui n'a pas un jour fredonné une chanson de Joe Dassin, probablement l'un des chanteurs les plus marquants de son époque. Cette biographie dévoile plusieurs aspects de la personnalité de Joe Dassin, chanteur mythique, fils du cinéaste Jules Dassin, qui doit probablement à ses ancêtres ukrainiens une part de sa mélancolie. Joe Dassin, c'était un homme plus grand que nature, détenteur d'un doctorat en ethnologie de l'université du Michigan, perfectionniste dans tout ce qu'il entreprenait. Il aimait écrire et s'est mis à la chanson sans trop y croire avant que le succès n'en fasse l'idole qu'on connaît. Mais le côté sombre de l'homme, un manque de confiance en lui-même, l'éloignement de ses fils et les déceptions amoureuses seront venus à bout de lui alors qu'il était seulement au seuil de la quarantaine. Un livre à découvrir.

## RACONTE-MOI... CINQ BELLES HISTOIRES

Pour le plaisir des enfants, un beau livre pouvant être une très bonne suggestion de cadeau de Noël : *Raconte-moi... cinq belles histoires*, publié aux éditions Scholastique. Ces cinq histoires à succès d'auteurs et illustrateurs canadiens renommés : Gilles Tibo, Bruno St-Aubin, Werner Zimmermann, Barbara Reid, Hazel Hutchins, Kady MacDonald Denton, Don Gilmore, et Michael Martchenko. Au menu, un conte traditionnel hilarant, une fête d'été effervescente, des journées d'enfance, un monstre marin et bien plus. Des histoires à lire et à relire qui feront la joie des enfants. Le genre de livre que tout enfant aime à retrouver dans sa bibliothèque.

## ÉNIGMES ET OBJETS CACHÉS – LE SECRET DE LA MAISON OUBLIÉE

Pour tous les amateurs de jeux, voici un cahier avec DVD qui se révélera un cadeau original. Il s'agit d'*Énigmes et objets cachés – Le secret de la maison oubliée*, de

Jean-Michel Jakobowicz, publié chez Ma éditions. Des énigmes, des jeux de lettres, des messages codés, des suites logiques, des puzzles. Mais ce n'est pas tout; en plus du livre de jeux, il y a un jeu vidéo dans lequel vous découvrirez l'univers fantastique de Nathalie Brook; vous vous promènerez au fil des écrans dans des images de très grande qualité. Pour les jeunes et moins jeunes.

## AGENDA DU FRANÇAIS PRATIQUE 2011

Enfin, le cadeau idéal pour tous, l'*Agenda du français pratique 2011*, de Liliane Michaud, publié chez Québec Amérique. En plus d'être l'agenda idéal pour planifier vos journées avec efficacité, c'est le seul agenda qui vous offre la possibilité d'améliorer vos connaissances en français au détour de chaque page. Il regroupe, entre autres, 259 questions de français, 11 mini tests, un corrigé commenté et 51 citations sur la langue et l'écriture. Je le recommande de chaque année! Joyeux Noël!

**Une chronique de  
Michel Gagné  
Librairie Note à la page**

## TOY STORY 3 (HISTOIRE DE JOUETS 3)

Lee Unkrich, États-Unis, 2010

Les jouets vivants sont de retour! Les suites de films à succès sont maintenant fréquentes et disons-le franchement, rarement aussi bonnes que le premier de la série. Cette fois-ci, c'est tout le contraire. Les scénaristes ont concocté une recette quasi parfaite. Les créateurs du très populaire studio Pixar ouvrent à nouveau le coffre à jouets et y ajoutent quelques petits amis, dont Lotso, un ours rose rancunier parfumé à la fraise et nuls autres que Barbie et Ken hilarants. Woody, Buzz et les autres sont bien sûr présents à l'appel et devront se surpasser s'ils veulent se sortir d'une situation plutôt inconfortable. Délaissée par son propriétaire qui a grandi, la bande de jouets se retrouve dans une garderie entre les mains de bambins déchaînés. Il leur faudra tenter le tout pour le tout afin de retrouver leur liberté. Un film à regarder en famille. Autant les adultes que les enfants y trouveront leur compte.

## DES FILMS



## GAINSBOURG (VIE HÉROÏQUE)

Joan Sfarr, France, 2010

Les fans de Gainsbourg attendaient patiemment la sortie de ce film en DVD. Joan Sfarr, prolifique auteur de bande dessinée, s'est attaqué à ce monstre sacré de la chanson française, et tout comme dans ses BD, il l'a fait d'une façon très originale. Le film explore la vie du jeune Lucien Ginsburg dans le Paris occupé des années 1940, jusqu'au poète, compositeur et chanteur Serge Gainsbourg décédé en 1991 à l'âge de 62 ans. Le cinéaste offre un por-



trait peu banal de l'artiste et s'éloigne des biographies conventionnelles en s'offrant le luxe d'imaginer des scènes fantastiques et en évitant de traiter uniquement le côté provocateur de l'artiste reconnu pour ses nombreuses frasques, tant politiques que sexuelles. Le casting est excellent, particulièrement celui d'Eric Elmosino dans le rôle de l'artiste ainsi que Lucy Gordon dans celui de Jane Birkin, Laetitia Casta dans celui de Brigitte Bardot et Philippe Katerine transformé en Boris Vian pour l'occasion.

**GROUPE  
LE DOR  
INC.  
MUTUELLE D'ASSURANCE  
div. Lévisienne-Orléans**

**C'est du SOLIDE !**

*La plus importante mutuelle  
d'assurance de dommages du Québec*

www.ledor.ca 1147, chemin Royal, suite 201, Saint-Pierre, Île-d'Orléans G0A 4E0

Auto

Résidence

Entreprise

Agricole

Tél. : 418 828-9137 / Téléc. : 418 828-1447

Photo: © Gainsbourg (Vie Héroïque)



Marie-Josée Beaudoin



Nadine Julien



Gérard Tailleur



Lisette Turcotte

DES LIVRES

# Une journée dans la vie d'un député

Pierre Shaienks

**Le 9 décembre dernier, nous avions le privilège de passer une journée en compagnie du député provincial de la circonscription de Montmorency, M. Raymond Bernier. Déjà, à notre arrivée en début de matinée, M. Bernier était retenu dans un comité qui s'était réuni dès 7 h 30. En attendant la fin de cette réunion, nous avons eu droit, en compagnie de son adjoint parlementaire M. Steve Arbour, à une visite guidée très détaillée et intéressante du parlement. Non seulement les salles sont-elles d'une beauté insoupçonnée, mais les tableaux et les boiseries sont aussi de valeur inestimable. D'ailleurs, des guides sont disponibles en permanence pour les visiteurs et la connaissance de cette bâtie et de l'institution que constitue le parlement peut s'avérer fort enrichissante.**

#### DES DÉBATS FORT ANIMÉS

Par la suite, nous avons pu assister à la période des questions à l'Assemblée nationale, alors que tous les députés se doivent d'être présents pour cet important exercice de démocratie. Des mesures de sécurité avant de pénétrer dans l'enceinte sont exercées et il faut même passer par le détecteur comme à

l'aéroport... scanner corporel exclus tout de même. Nous avons pu constater en cette fin de session que les débats engendrés par les questions étaient fort animés et que le président de la chambre avait souvent à intervenir pour rappeler nos députés à l'ordre. En cette journée, plusieurs pétitions ont été déposées par divers groupes dont certains avaient des représentants dans l'assistance. Notre appréciation concernant cette présence, c'est que de voir nos députés en action reste quand même beaucoup plus vivant que l'exercice que nous vivons à la télévision; c'est une belle expérience. Notre agenda prévoyait ensuite une rencontre avec M. Bernier, mais nous avons été informés qu'il avait été convoqué au bureau du premier ministre après la période des questions.

#### LA JOURNÉE DE FOU DU DÉPUTÉ CONTINUE

Dans l'attente du député, nous avons pu en apprendre un peu plus sur son travail à l'Assemblée nationale. Notons qu'il préside des commissions qui ont pour mandat d'étudier des projets de loi soumis pour adoption à l'assemblée. Nous avons pu visiter les salles réservées à ces commissions, mais aucune



PHOTO : ARCHIVES RAYMOND BERNIER

Notre député, M. Raymond Bernier, à son bureau à l'Assemblée nationale.

ne siégeait au moment de notre visite, la fin de session régulière du parlement devant se terminer le lendemain pour la pause du temps des Fêtes. Nous avons également fait la rencontre d'autres députés avant de nous rendre dîner dans la magnifique salle à manger nommée *Le Parlementaire*. C'est à cet endroit que nous a finalement rejoint M. Bernier qui nous a entretenu de son rôle de député et de la commission qu'il préside en ce moment. Notre entrevue fut de courte durée, car il devait se rendre à une autre réunion d'un comité qui devait durer une partie de l'après-midi.

#### AU CLUB DE L'AMITIÉ ET DES AÎNÉS DE SAINT-JEAN

Et finalement, nous le retrouvions vers les 18 h

au souper de Noël du Club de l'amitié et des aînés de Saint-Jean, alors qu'il était venu offrir ses vœux des Fêtes aux quelque 85 personnes présentes à cet événement. Encore là, sa visite fut de courte durée, car il se devait d'être présent comme président d'honneur au lancement du Salon des Artisans qui débutait à 19 h. C'est ainsi que se terminait cette journée époustouflante pour le député provincial de notre comté. Il nous a promis que lors de la prochaine session, nous pourrions en sa compagnie, assister aux délibérations d'une commission qu'il préside afin de nous faire voir l'une des étapes qui mène à l'adoption d'un projet de loi à l'assemblée nationale.

# Buffet Maison, choix du public

Hélène Bayard

**La Corporation des restaurateurs de Québec** présente depuis 22 ans le Gala de la restauration de Québec. Cet événement permet aux clients des différents restaurants et traiteurs de la région de faire connaître leur appréciation et aux commerces participants de se voir récompensés pour le travail accompli.

#### PRIX GRANDE DISTINCTION

Lors du gala tenu le 16 novembre dernier, Buffet Maison, de Saint-Pierre, était sélectionné par le public pour une 2<sup>e</sup> année consécutive dans la catégorie Traiteurs et se voyait attribuer le prix Grande distinction. Cette marque de reconnaissance est d'autant plus significative qu'elle repose

entièlement sur le vote du public. En effet, du 12 au 18 octobre, chaque commerce participant remettait à ses clients un coupon numéroté permettant de voter pour ce commerce via Internet.

« Nous sommes très fiers de cette marque d'appréciation de la part de notre clientèle à l'égard de nos produits traditionnels et de nos innovations. Nous remercions nos fidèles clients et désirons partager cet honneur avec eux », nous a confié Mme Fabienne Gendreau. Toutes nos félicitations à Buffet Maison, le traiteur d'Orléans, à Mmes Marie-Claude et Fabienne Gendreau ainsi qu'à tout leur personnel.



PHOTO : LOUIS ARTHUR

Mmes Marie-Claude Gendreau, à gauche, et Fabienne Gendreau, à droite, ont reçu le Prix Grande distinction, catégorie Traiteur, des mains de Mme Élaine Côté, directrice générale de Moisson Québec.

**DECTRONIQUE**  
**INFORMATIQUE**

ORDINATEURS \* COPIEURS \* LOGICIELS \* RÉSEAUX

Certificats cadeau disponible pour le temps des fêtes

Jean-Marc Ferland, président

Détaillant autorisé Acomba (comptabilité pour entreprises)

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102 Québec (Québec) G1P 4S3

Tél. : 418-650-6667 FAX : 418-650-6116

Courriel : jmf@dectronique.qc.ca

À votre service depuis 1984

Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070

[www.remax-quebec.com](http://www.remax-quebec.com)

**Joey Noël et Bonne Année!**

**Daniel Tremblay** courtier immobilier  
418 666-5050 • 1 800 685-3616

**RE/MAX Référence 2000**

STE-PÉTRONILLE ÎLE D'ORLÉANS

STE-PÉTRONILLE ÎLE D'ORLÉANS

L'immobilier RE/MAX

**Me Jacques Bouffard**  
notaire et planificateur financier

Médiation familiale • Immobilier • Testament • Mandat d'inaptitude • Curatelle • Succession • Célébration de mariage civil • Homologation de mandat d'inaptitude • Visites à domicile

Bureau: 681-4573; fax: 681-2493

828-2180  
1449, ch. Royal  
Saint-Laurent  
I.O. G0A 3Z0

6655 Pierre-Bertrand, bureau 212, Québec G2K 1M1

# Déjeuner-conférence avec le maire Jacques Trudel

Thème : Pourquoi faire une demande de pardon ?

Nicole Bédard

**Le 8 décembre dernier, au restaurant Le Canard Huppé, à Saint-Laurent, une vingtaine de personnes avaient accepté l'invitation au déjeuner organisé par la Chambre de Commerce de l'île d'Orléans. Sa présidente et directrice générale, Mme Marie Langlois, avait invité M. Jacques Trudel, maire de Saint-Pierre, comme conférencier.**

Il nous a entretenu de l'importance de la demande de pardon lorsqu'on a été condamné pour une infraction à une loi ou à un règlement fédéral canadien en tant qu'adulte.

Depuis sa retraite de la Sûreté du Québec, M. Trudel est à l'emploi de la compagnie de sécurité Commissionnaires qui offre divers services d'enquête et d'identification, dont le traitement des demandes de pardon. Il a tenu à nous faire comprendre l'importance d'entreprendre des démarches pour obtenir le pardon car un dossier criminel peut nuire dans plusieurs cas, tels que : demande d'emploi ou conservation d'emploi, accès à certains édifices gouvernementaux (construction), voyage à l'étranger, demande de crédit, primes d'assurances, location de logement, gardiennage d'enfants et bénévolat.

M. Trudel nous a donné des exemples d'infractions qualifiées de sommaires qui nécessitent une demande de pardon : alcool au volant, vol à l'étalage, possession simple de cannabis, fraude et méfait dont la valeur est inférieure à 5 000 \$, délit de fuite, conduite dangereuse, menaces de causer la mort, harcèlement criminel mineur et voies de fait mineures. Dans pareilles infractions, on ne peut faire une demande de pardon qu'après trois ans à la condition d'avoir purgé la totalité de la peine c'est-à-dire avoir payé les amendes ou avoir purgé toute condamnation à l'emprisonnement. Dans

le cas d'actes criminels graves, comme par exemple les récidives d'alcool au volant ou de vol à l'étalage, la demande de pardon peut se faire après cinq ans. Pour toute infraction sexuelle ou sévices graves à la personne, le délai est de dix ans.

M. Trudel assure que la demande de pardon se fait en toute confidentialité. Il encourage les personnes à se prévaloir de ce droit à la demande de pardon qui, lorsque obtenu, efface le dossier judiciaire. Pour plus de renseignements : [www.commissionnaires.ca](http://www.commissionnaires.ca), ou appeler au bureau de Commissionnaires au 418 681-0609, poste 60.

## Nouvelles de la Fondation François-Lamy

### Campagne de financement

Si vous n'avez pas renouvelé votre carte de membre, vous pouvez le faire dès maintenant. Être membre, c'est profiter d'un rabais de 5 % sur les achats à la boutique de la Maison de nos Aïeux, c'est pouvoir visiter la Maison Drouin et la Maison de nos Aïeux quand vous le désirez, c'est avoir accès à des informations en généalogie, c'est profiter de tarifs réduits sur certaines de nos activités et participer à la sauvegarde de notre patrimoine et le faire connaître. Jusqu'à maintenant, plus de 150 personnes ont adhéré à notre cause. Coût : 15 \$ ou deux cartes pour 25 \$. Reçus fiscaux pour les dons.

### Offrez un billet à Noël!

Les billets de tirage pour le financement de la restauration de la Maison Drouin sont toujours disponibles. Offrez-les en cadeau à Noël ! Vous pourriez gagner un crédit voyage d'une valeur de 3 000 \$, ou un séjour à la Seigneurie du Triton pour une fin de semaine de pêche, hébergement et transport inclus, ou encore, découvrir le Casino du Lac-Leamy une fin de semaine, transport en train, hébergement et repas inclus. Le tirage aura lieu le 21 janvier prochain, au Pub Le Mitan, à Sainte-Famille, à 18 h.

Coût: 25 \$ - 418 203-0626.

### Contes de Noël

Entrez dans le temps des Fêtes ! On dit qu'entre le 24 décembre et le 1er janvier, bien des phénomènes étranges peuvent se produire. Diables, fantômes, lutins ont enfin

la possibilité de circuler et de prendre part aux fêtes de gens. Des contes qui s'entrecroisent sous les flocons de la soirée la plus magique de l'année.

Soirée de contes familiale animée par Arleen Thibault, Denis Trudel et Bernard Crustin, le 18 décembre, à 19 h, à la salle des Fondateurs.

Réservation: 418 829-0330 ou [maisonsaieux-drouin@bellnet.ca](mailto:maisonsaieux-drouin@bellnet.ca)

Coût : membres et étudiants, 10 \$, non-membres, 12 \$, enfants de 12 ans et moins, 5 \$. Pour une bonne compréhension des contes, nous suggérons que les enfants soient âgés de 7 ans et plus.

### Remerciements

Nous profitons de l'occasion pour remercier toutes les personnes qui ont contribué, de près ou de loin, au succès de notre organisme. Merci à nos bénévoles pour leur disponibilité et leur belle collaboration, merci aux personnes qui ont organisé et présenté nos activités, merci à nos partenaires financiers et nos commanditaires. Votre appui est essentiel; sans ces activités culturelles, patrimoniales ou de financement, nous ne serions plus là aujourd'hui.

### Congés des Fêtes

Les bureaux de la Fondation François-Lamy seront fermés du 18 décembre 2010 au 6 février 2011. Nous vous souhaitons de merveilleuses fêtes et une année 2011 remplie de bonheur et de santé !

Andrée-Anne Turcotte  
Fondation François-Lamy

meuble • déco • design • home staging

## LE VENT DANS LES VOILES

espace de vie • espace de bonheur

Linda Guérin  
designer

418 934-4347

[info@ventdanslesvoiles.com](mailto:info@ventdanslesvoiles.com)

CLINIQUE DENTAIRE

Dr PIERRE ROBITAILLE

Dr SOPHIE TURCOTTE

d.m.d.

CHIRURGIENS DENTISTES

URGENCE 7 JOURS

661. 4868



1201, boul. des Chutes, Beauport  
(Québec) G1E 2G3



**Michel Guimond, député**

Montmorency – Charlevoix – Haute-Côte-Nord  
Porte-parole du Bloc Québécois en matière de transports,  
d'infrastructures et de collectivités  
4611, boul. Ste-Anne  
Québec (Québec) G1C 2J3  
Téléphone: (418) 660-6776  
Courriel: [guimoni1@parl.gc.ca](mailto:guimoni1@parl.gc.ca)  
Site Internet : [www.michelguimond.com](http://www.michelguimond.com)

**BLOC  
QUÉBÉCOIS**



## Le Club Optimiste de l'île d'Orléans

Les membres du Club Optimiste de l'Île d'Orléans remercient parents et amis d'avoir répondu en si grand nombre à leur souper spaghetti du 6 novembre dernier. Les profits générés par cette activité de financement, soit 3 700 \$, permettront au club de poursuivre ses actions dans la communauté. Cette année encore, nous étions fiers de permettre à 17 jeunes des écoles secondaires La Courvilleoise, Saint-Jean-Eudes et le Petit Séminaire, inscrits au programme Éducation Internationale, de faire des heures de bénévolat comptabilisées dans leur curriculum. Tous ces jeunes bien disciplinés ont été fort travaillants. Leur collaboration a été un atout majeur dans la réussite de la soirée.

### Rendez-vous avec le Père Noël, le 19 décembre

Décembre annonce la première activité communautaire du club Optimiste. Le 19 décembre, de 13 h 30 à 16 h, les jeunes et leurs parents ont rendez-vous avec le Père Noël, au sous-sol de l'église de Saint-Pierre. Au programme : animation, clown, surprise, maquillage, collation. Les jeunes fréquentant les écoles de l'île recevront une invitation écrite pour s'inscrire. Pour les parents qui ont des enfants qui ne fréquentent pas encore l'école, il est possible de s'inscrire également en téléphonant à la résidence de M. Gilles Morin, au 418 828-2486.

Les membres du club Optimiste de l'Île d'Orléans souhaitent offrir à chacun de vous ses vœux de Joie, Bonté et Optimisme pour Noël et l'année 2011.

**Georgianne Gagné, secrétaire**

*Voeux de Noël du député  
Michel Guimond*

*En ces temps de réjouissances que sont les fêtes de Noël et celle du Nouvel An, profitons du moment pour célébrer l'amour, l'amitié et le don de soi.*

*Que cette période de l'année soit pour nous tous l'occasion d'être près des gens que l'on chérit et le prétexte de retrouvailles, de festivités et de partage.*

*Je vous souhaite le bonheur, la santé, le succès et l'accomplissement de tous vos vœux.*



# Les oiseaux d'hiver aux mangeoires



PHOTO : PIERRE LAMOTHE

Bruant des neiges



PHOTO : PIERRE LAMOTHE

Durbec des sapins

**Par Pierre Lamothe et Thérèse Beaudry**

[beaudet.lamothe@sympatico.ca](mailto:beaudet.lamothe@sympatico.ca)

Qui n'a pas rêvé d'avoir des oiseaux à l'année longue sur son terrain et surtout en hiver? Rien de plus facile, à l'île d'Orléans: il suffit d'installer des mangeoires et de les approvisionner régulièrement pendant l'hiver, voire à longueur d'année.

## QUELQUES RÈGLES DE BASE

Certaines règles de base sont à respecter si on veut garder des oiseaux tout l'hiver. L'idéal est de commencer dès novembre, alors que les graines naturelles et les petits fruits se font plus rares. Il faut bien choisir où placer un poste d'alimentation et tenir compte de la végétation environnante. Les oiseaux ont besoin d'arbres et arbustes pour s'y percher et d'abris de conifères pour se cacher et passer la nuit. Un environnement favorable est gage de succès si on offre aux oiseaux une nourriture adéquate.

## DES MANGEOIRES POUR TOUS

Les graines les plus populaires sont les graines de tournesol, que l'on verse dans des silos et dans tout autre type de mangeoires ou de plateaux carrés. Les silos sont des tubes plus ou moins longs suspendus à un support ou à une branche d'arbre; munis de trous de diamètre varié, ils permettent aux oiseaux d'aller y recueillir les graines. Ils peuvent être en métal ou en acrylique et varient selon le type de graines. Geais bleus, mésanges,

cardinaux rouges, roselins, durbecs et gros becs s'alimenteront de ce tournesol. Des silos de grillage à multiples ouvertures peuvent aussi être remplis d'arachides écalées qu'affectionnent pics mineurs, pics chevelus, mésanges et sitelles. Les silos à petites ouvertures se remplissent en général de graines de chardons qui attirent chardonnerets, tarins des pins, sizepins et mésanges.

Un autre type de mangeoire très populaire ressemble à une cabane d'oiseaux à débit contrôlé, suspendue à un support, un arbre ou placée sur un piquet; elles sont en général carrées, et laissent descendre sur une plate-forme une petite quantité de graines à la fois, renouvelées à mesure que les oiseaux les mangent. On les remplit également de tournesol et elles sont fréquentées par les espèces mentionnées plus haut.

Viennent ensuite les simples plateformes, faciles à réaliser soi-même, qui peuvent elles aussi être suspendues ou placées sur un piquet. On peut y servir tournesol, millet et maïs concassé; celui-ci peut aussi être déposé directement au sol, où les tourterelles le préfèrent. Cette façon de faire peut attirer perdrix grises et bruants des neiges. En milieu agricole, l'alouette haettle-col viendra occasionnellement se nourrir de maïs et de graines au

sol, surtout si on dégage un endroit où les oiseaux pourront trouver du sable et de petits cailloux, nécessaires au broyage des graines.

Un autre type de mangeoire consiste en un contenant ou un treillis placé à la verticale ou encore une cavité creusée dans une buche où l'on place un mélange de suif agrémenté de fruits secs, de noix, de gruau, de riz cuit ou de graines, ce qui attire pics, sitelles, mésanges, étourneaux sansonnets et même quelques corneilles. Des blocs se vendent prêts à servir ou on peut préparer le mélange soi-même.

Deux espèces d'écureuils sont présentes sur l'île et peuvent être une nuisance continue aux postes d'alimentation et même ronger les mangeoires en acrylique. Les mangeoires placées sur un piquet en métal peuvent être rendues inaccessibles aux écureuils si on fixe sur le poteau, à 1,50 m du sol, un cône de métal inversé. Les silos en métal noir pour arachides sont pratiquement indestructibles et constituent un bon compromis si vous acceptez que les écureuils aient accès à une mangeoire. L'abondance d'oiseaux près des postes d'alimentation peut également attirer occasionnellement une pie grièche grise, un autour, une chouette épervière ou un épervier brun à la recherche d'une proie.



PHOTO : PIERRE LAMOTHE

Geai bleu



PHOTO : PIERRE LAMOTHE

Poste d'alimentation multiple

**PLU Mobile**  
Organisateur de déplacements

• TRANSPORT COLLECTIF • TRANSPORT ADAPTÉ

**PLUMobile**  
vous permet d'organiser  
vos déplacements entre la  
**CÔTE-DE-BEAUPRÉ,**  
**l'ÎLE D'ORLÉANS**  
et **QUÉBEC.**



Utilisez PLUMobile pour:

- le travail
- les études
- les loisirs
- les rendez-vous médicaux



INFORMATIONS: 418 827-8484 ou 1 866 824-1433 [www.plumobile.ca](http://www.plumobile.ca)

# Que serait le temps des Fêtes...

## Hélène Bayard

Que serait le temps des Fêtes sans ces merveilleux chants traditionnels de Noël et ces joyeuses chansons qui parlent du Père Noël ou de promenades en traîneau ? Autrefois, on chantait tous dans la chorale de l'école ou de l'église paroissiale et dans les soirées familiales. Le plaisir de se réunir pour chanter ensemble est encore là, comme en témoigne les belles chorales des paroisses de l'île. Pour s'en convaincre, il suffit d'assister aux offices religieux, surtout ceux de la période de Noël.

Au plaisir de chanter s'ajoute la joie de partager ces moments de beauté si rares. Nous tenons à souligner la générosité de toutes ces personnes, nos concitoyens, qui nous offrent leur talent et leur temps pour embellir notre vie durant quelques heures. Pour vous donner un avant-goût de ce que préparent nos chorales, nous avons discrètement assisté aux répétitions.

À Saint-Pierre, une chorale d'enfants dirigée par Marie-Hélène Ouellet sera présente à la messe de Noël du 24 décembre, à l'église de Saint-Pierre. Des jeunes du niveau secondaire et quelques parents se joindront alors à eux. Leurs chants viendront s'ajouter à la présence d'un personnage spécial, François d'Assise, qui nous aidera à méditer autour de la crèche vivante. Pour entendre la chorale des enfants de Saint-Pierre, allez sur [www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com). Nous y avons placé une vidéo enregistrée durant une répétition.



PHOTO : NICOLE BÉDARD

Chorale des enfants de Saint-Pierre sous la direction de Marie-Hélène Ouellet.

À Sainte Pétronille, huit personnes, accompagnées à l'orgue par Danielle Hudon et sous la direction de Paule Laperrière, forment depuis de nombreuses années un chœur uni dans le partage, la générosité et la sérénité. Présents tous les dimanches, même l'été, ils pratiquent en ce moment un répertoire de cantiques religieux pour les messes du temps des Fêtes.

À Saint-Jean la chorale paroissiale, constituée de 16 voix, habituellement dirigée par Micheline Lemelin mais temporairement remplacée par Marie Coulombe, pratique au moins un soir par semaine et une demie-heure



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

Chorale de Sainte-Pétronille sous la direction de Paule Laperrière.

avant la messe du dimanche. En ce moment, les répétitions sont naturellement plus nombreuses. Ils vous réservent de belles messes pour le temps des Fêtes.

À Saint-Laurent, sous l'habile direction de Candide Simard, un chœur d'adultes peaufine son répertoire de chants sacrés et traditionnels, accompagné par l'organiste Claude Goulet. Juchés au deuxième jubé – plus près du ciel, com-



PHOTO : HÉLÈNE BAYARD

Chorale de Saint-Laurent sous la direction de Candide Simard.

Pour leur part, les résidents du Centre d'hébergement Alphonse-BonCAF vivront une messe de Noël, le 24 décembre, grâce aux bénévoles faisant partie de diverses chorales paroissiales qui formeront un chœur pour l'occasion et chanteront des cantiques de Noël pendant la célébration. Quel bonheur pour ces choristes de pouvoir partager avec émotion la joie de Noël avec nos aînés.



PHOTO : PIERRE SHAIENKS

Chorale de Saint-Jean sous la direction de Marie Coulombe.

me il convient ! – ils feront résonner la nef de la magnifique église de Saint-Laurent de leurs belles voix, durant les célébrations du temps des Fêtes.

À Saint-François, la chorale formée de résidents du village, c'est un peu une affaire de tradition familiale. Hélène Giguère, la directrice, nous dit que son grand-père, son père, ses frères et sœurs en ont tous fait partie. Jeunes et moins jeunes s'y retrouvent toujours avec le même plaisir une fois par mois pour préparer les offices du dimanche. En ce moment, eux aussi répètent plus souvent en vue des célébrations de fin d'année.

## Les jours vers Noël 2010

### Pierre Shaienks

Pour une 6<sup>e</sup> année consécutive, l'Espace Félix-Leclerc était l'hôte du traditionnel Marché de Noël, durant la fin de semaine des 4 et 5 décembre dernier. Étaient présents sur place : Annette et Yves Robitaille, art textile et populaire, Carole Fontaine, céramique Raku, Rolande Gagné, vitrail et verre fusionné, le sculpteur Bernard Hamel et le Tourneur Marc Paquet, Hélène Matte et ses oiseaux de bois flotté, André Wyszynski, artisan ébéniste. Les rubans blancs, atelier de couture et linge de maison ainsi que la Vinaigrerie CassIsle d'Orléans étaient également présents.

Lors de la soirée d'ouverture, une bonne assistance s'était déplacée pour admirer les œuvres de nos artistes et artisans d'art orléanais ou goûter aux produits de la vinaigrerie CassIsle d'Orléans, présents pour une première fois à ce marché. Ce fut aussi l'occasion de faire certaines emplettes pour Noël. Durant cette soirée, on a également pu apprécier la présence de nos députés provincial et fédéral M. Raymond Bernier et Michel Guimond. Durant la soirée, le chanteur interprète Frédéric Gosselin a interprété des chansons de Félix Leclerc, entre autres, et une de ses compositions. Il était aussi présent en après-midi les samedi et dimanche.

Pour ceux et celles qui ont manqué cette occasion de se procurer quelques cadeaux originaux pour le temps des Fêtes, il faudra se reprendre l'an prochain.

**Yves Emond**  
Courtier immobilier

Pour être bien conseillé, protégé et obtenir pleine satisfaction !

CELL.: BUR.: 418 666-5050  
418 573-0486

Agence immobilière  
3333, du Carrefour, local 250  
Québec (QC) G1C 5R9  
Fax : 418 666-7848

## [www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

# 100 textes, 16,000 visites plus tard

C'est avec plaisir que nous constatons que vous êtes de plus en plus nombreux à fréquenter [www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com). Notre liste d'abonnés compte maintenant 90 personnes et la moyenne de visiteurs quotidiens est de plus de 125. De 2 006 visites par mois en juin (66/jour) nous sommes passés à 2 338 (77/jour) en octobre et 3 840 (125/jour) en novembre. Certains jours où les nouvelles étaient particulièrement intéressantes, plus de 300 personnes ont visité le site. C'est maintenant cent textes que vous avez eu l'occasion de parcourir.

Nous constatons sans surprise que la fréquentation augmente dès que nous ajoutons un article, ce qui est logique puisqu'un blog sert par définition à rapporter les nouvelles du jour. Nous remarquons également que certains onglets sont régulièrement ciblés, tels les éditions antérieures. Par contre, vous êtes peu nombreux à laisser un commentaire ; nous vous invitons à le faire ce qui nous permettrait de connaître vos opinions et recevoir vos suggestions.

### VIDÉOS POPULAIRES

Dernièrement, nous avons placé quelques vidéos avec des articles. Il n'a pas fallu longtemps pour savoir que ça plait. Ainsi,

les vidéos *Il était une fois l'Halloween à l'île* celle sur *les oies*, et celle sur *Les petits chanteurs de Saint-Pierre* ont attiré de nombreux visiteurs. Dans un autre ordre d'idée, [autourdelile.com](http://www.autourdelile.com) a donné un coup de main au Parc maritime en publiant un article sur le concours auquel le Parc participait et en encourageant les gens à voter pour eux grâce à un lien inséré dans l'article : 666 personnes ont cliqué sur l'article.

### POSITIONNEMENT SUR GOOGLE

Nous avons même eu l'agréable surprise de voir que certains articles du journal jouissent d'un bon positionnement sur certains termes de recherche google. Ainsi deux de nos articles se retrouvent dans la première page des résultats lors d'une recherche des expressions suivantes : *Tarte croustillante aux pommes* et *Saison des pommes*. On en est très fiers.

### ABONNEZ-VOUS

Nous vous invitons donc à vous abonner sur le site [www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com). Il suffit d'inscrire votre adresse courriel dans le carré **Abonnez-vous** ; c'est gratuit et cela vous permet d'être averti lorsqu'un nouveau texte est mis en ligne.

**La rédaction**

## L'école de Saint-Pierre est démolie : place à la Villa des Bosquets



La vieille école de Saint-Pierre a été décontaminée puis démolie.

PHOTO : ANDRÉ PLANTE

### Hélène Bayard

Il n'aura fallu que deux jours pour décontaminer la vieille école de Saint-Pierre et la débarrasser de l'amiante que recelaient les murs, puis de procéder à sa démolition. À la fin de la journée, le 2 décembre dernier, tout était fait. « Ça s'est bien passé, il n'y a pas eu de problème. D'ici la fin de décembre, le terrain devrait être nettoyé et débarrassé des gravats »,

nous a confirmé M. Roger DeBlois, président du conseil d'administration de la Villa des Bosquets.

Si l'échéancier est respecté, l'hiver étant ce qu'il est, la construction de la résidence pour personnes âgées devrait débuter vers la fin de janvier ou le début de février et l'édifice devrait être prêt vers la fin de l'été 2011.

**AUTOMOBILES  
MICHEL BLOUIN  
*et fils***

[www.automblouin.com](http://www.automblouin.com) / [info@automblouin.com](mailto:info@automblouin.com)

727, Prévost, Saint-Laurent, Île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

## C'est moi qui l'ai fait



### Torte viennoise aux marrons et chocolat

#### Une chronique de Isabelle Demers

Un dessert simple et original pour Noël ? Que dire d'une *torte viennoise aux marrons*. En plus, cette magnifique recette n'est faite qu'avec de la poudre d'amandes, ce qui permet à toutes les personnes ayant une intolérance au gluten d'en manger allégrement. Vous pouvez également préparer le gâteau la veille et faire la finition le lendemain. Je vous propose également deux glaçages, un plus rapide et l'autre plus long, c'est tout de même ce dernier que je préfère.

#### Gâteau

2 1/4 t. de marrons entiers (boîte de 425 ml) qu'on réduit en purée  
4 jaunes d'oeufs  
3/4 t. de sucre  
2 c. à table de rhum brun  
1 t. d'amandes en poudre  
5 blancs d'oeufs

#### Ganache au chocolat

85 gr. de chocolat mi-amer (50-60 %)  
3 c. à table d'eau  
1 t. de crème 35 %

Amener à ébullition la crème et l'eau et ajouter le chocolat. Brasser jusqu'à ce que le chocolat soit dissous et mettre au réfrigérateur environ 2 à 3 heures.

#### Glaçage au chocolat

200 gr. de chocolat amer (soit + de 50 % de cacao)  
8 c. à table d'eau + 2 c. à soupe de sucre  
3 c. à soupe de beurre non salé ramolli

#### Gâteau

Battre les jaunes d'oeufs et le sucre jusqu'à ce que le mélange soit mousseux. Ajouter graduellement les marrons réduits en purée et aspergés de rhum ou de brandy et mélanger.

Incorporer les amandes puis les blancs d'œufs battus en neige ferme. Mélanger en pliant doucement dans la pâte. Verser dans un moule détachable beurré et fariné. Mettre au four à 350 F et réduire le four à 325 F après 10 minutes. Faire cuire ensuite 60 minutes de plus ou jusqu'à ce qu'un cure-dents en ressorte sec. Laisser le gâteau refroidir un peu avant de retirer la bague du moule. Conserver au sec jusqu'au montage.

Trancher le gâteau en deux - attention : gâteau friable, y aller doucement.

Fouetter la ganache puis l'étendre entre les deux tranches de gâteau. Réfrigérer.

#### Glaçage

Faire chauffer l'eau et le sucre jusqu'à dissolution du sucre puis faire fondre le chocolat au bain-marie. Ajouter l'eau sucrée au chocolat pour avoir une belle texture lisse. Quand le glaçage a tiédi ajouter le beurre ramolli et bien mélanger.



Torte viennoise aux marrons et chocolat

## ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES



## SOIRÉE D'INFORMATION À L'ESPACE FÉLIX-LECLERC

### Intégrer le développement durable au sein des entreprises

**Andrée-Anne Turcotte**

**Comment intégrer le développement durable au sein de votre entreprise ? Comment le compostage et le recyclage peuvent-ils faire partie de votre quotidien au travail ?**

Ce sont les sujets qui seront traités lors d'une soirée conférence, le lundi 24 janvier, de 18 h à 21 h, à l'Espace Félix-Leclerc (682, chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'île-d'Orléans). En cas de tempête importante, l'événement sera remis au lendemain, soit le mardi 25 janvier. L'inscription est obligatoire auprès de la MRC de L'Île-d'Orléans, par courriel à info@munstefamille.org ou par téléphone au 418 829-1011.

#### LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

La MRC de L'Île-d'Orléans, en collaboration avec la CCIO et l'UPA, organisent cette soirée pour tous les commerçants, les

responsables d'organisme, les producteurs agricoles ainsi que tous les citoyens intéressés par le développement durable.

Mais d'abord, qu'est-ce que le développement durable ? Plusieurs définitions existent ; cependant, le gouvernement du Québec a sa propre définition : « Le développement durable est un développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aux leurs. Il s'appuie sur une vision à long terme qui prend en compte le caractère indissociable des dimensions environnementale, sociale et économique des activités de développement. »<sup>1</sup> Ainsi, le développement durable doit non seulement s'intégrer dans les pratiques quotidiennes d'une entreprise, mais il doit aussi s'inclure dans les valeurs de celles-ci, tout en continuant de répondre

aux besoins de la clientèle. C'est le principal défi que rencontrent les entreprises.

#### PRATIQUES ET DÉFIS

La soirée conférence permettra aux participants d'échanger sur les pratiques et défis rencontrés en matière environnementale. Les achats, la pollution, le recyclage, le compostage et toutes autres pratiques pouvant améliorer notre rapport à l'environnement seront traités.

La soirée sera animée par deux conférenciers ayant une large expérience en administration et en gestion du développement durable. Mme Sonia Chassé détient un doctorat en administration des affaires et enseigne à l'Université Laval. Pendant 15 ans, Mme Chassé a occupé des postes de direction dans différents musées du Québec et a siégé à plusieurs conseils d'administra-

tion d'organismes économiques et touristiques. Entre autres, elle a travaillé en partenariat avec l'UNESCO. Ses recherches actuelles portent sur l'application du développement durable au sein des PME.

M. Olivier Boiral détient un doctorat des HEC de l'Université de Montréal. Il est également enseignant au département de management à l'Université Laval. Il a été l'un des premiers, dès 1990, dans le milieu universitaire francophone, à travailler sur la gestion du développement durable dans les organisations. Ses récents travaux portent essentiellement sur la mise en œuvre des systèmes de gestion environnementale, les logiques d'actions du leadership environnemental, l'analyse critique du concept de développement durable et les normes internationales de gestion. Fondateur et directeur

des programmes de deuxième cycle en responsabilité sociale et environnementale des organisations, à l'Université Laval, il est l'auteur d'une centaine d'articles et de communications scientifiques sur ces questions.

Leurs conférences seront appuyées par des témoignages de dirigeants qui ont intégré avec succès le compostage, le recyclage et d'autres pratiques environnementales au sein de leur entreprise locale.

Cette soirée d'information permettra aux commerçants locaux et aux agriculteurs de repenser ou redéfinir certaines pratiques dans une vision de ce que seront les entreprises de demain, en harmonie avec notre environnement et les exigences du marché.

<sup>1</sup> Ministère du Développement durable, de l'environnement et des parcs.

## Remise des prix Défi sans emballage

**Andrée-Anne Turcotte**

**Le dimanche 5 décembre dernier, dans l'ambiance du marché de Noël, à l'Espace Félix-Leclerc, a eu lieu la remise des prix du Défi sans emballage. Cinq certificats cadeaux échangeables auprès des commerces de l'île d'Orléans et 10 sacs compostables pour les feuilles ont été distribués à 15 gagnants par tirage au sort.**

Le Défi sans emballage a eu lieu cet automne. L'objectif : réduire nos déchets. Pour y arriver, plusieurs actions peuvent être mises en place : choisir des produits avec le moins d'emballage possible, utiliser des sacs réutilisables, composter, boire l'eau du robinet et non de l'eau embouteillée, utiliser des contenants réutilisables, etc.

À l'île d'Orléans, 36 personnes se sont inscrites au Défi et plusieurs autres ont appelé la MRC pour s'informer. En comparaison, 160 personnes y ont participé dans la région de la Capitale-Nationale. Avec plus de 20 % des inscriptions de la région, on peut donc dire que les résidents de l'île ont bien répondu.

**Pourquoi participer à ce Défi ?**

Marie-Noëlle Côté, résidente

de Saint-Pierre, y a participé parce qu'elle voulait faire sa part pour l'environnement. Très sensible à la problématique environnementale actuelle, elle utilisait déjà des sacs réutilisables et faisait son propre compostage. Elle a donc décidé d'en faire un peu plus en participant au Défi. Mme Côté en a fait une activité familiale, y faisant participer ses enfants qui se sont adonnés activement au compostage. Leurs lunchs contenaient le moins de déchets possible. Elle s'est procuré des gobelets réutilisables pour y mettre les jus ; elle a prêté une attention particulière en faisant l'épicerie et elle a essayé d'acheter des produits ayant le moins d'emballage possible. Par conséquent, elle a augmenté ses achats locaux. À l'automne, les marchands de légumes sont nombreux sur l'île et elle a tenu à les encourager. « On va continuer les actions entreprises lors du Défi et on va encourager les artisans de l'île », a-t-elle dit en allant visiter le Marché de Noël qui était ouvert lors de la remise de prix.

L'environnement semble être très important pour les résidents. En 1995, on commençait la collecte

du recyclage. En cette première année, entre 50 et 100 tonnes de matières recyclables avaient été ramassées. En 2010, cette même collecte en cueille maintenant 850 tonnes. En ce qui concerne les déchets, la situation est tout de même encourageante ; au début des années 2000, on ramassait 3 500 tonnes de déchets, en 2010, c'est 2 780 tonnes qui seront ramassées.

#### Le Défi 2011

Quant à l'avenir du Défi sans emballage, M. Jean-Pierre Turcotte, préfet de la MRC de l'Île-d'Orléans, est positif ; le Défi sera probablement répété l'an prochain. Il souhaite même une augmentation du nombre de participants, d'autant plus qu'il prévoit améliorer la publicité de cet événement.

Si la situation environnementale vous intéresse et que vous aimerez faire des efforts dans votre quotidien



PHOTO : OLIVIER ARMSTRONG

De g. à dr. : Mme France Fauteux, M. Michel Rochon, conseiller de Saint-Pierre, Mme Edith Lachance, M. Jean-Pierre Turcotte, préfet de la MRC, M. Claude Côté, Mme Josée Côté, conseillère de Saint-Laurent, et Mme Marie-Noëlle Côté, lors de la remise des prix Défi sans emballage.

et au sein de votre entreprise, nous vous invitons, le 24 janvier prochain à 18 h, pour une soirée conférence sur le développement

durable. Vous pouvez vous informer auprès de la Chambre de commerce de l'Île d'Orléans, au 418 828-0880.

UNE SOURCE DE RÉFÉRENCES  
Sonia Lafrance  
418 254-3571  
sonia.lafrance@rogers.com  
La Capitale City inc.  
www.lacapitalecity.com

AU COEUR DE SAINT-LAURENT, I.O.  
SIA 8375506  
  
Ancestrale parfaitement restaurée, zonée mixte, 4 chambres et un bureau. Terrain 24000 p2, + 2e maison sur le même lot (bigénération-gîte-location). Venez constater le cachet de cette propriété.

**LA TOUTE NOUVELLE CRUZE 2011**

**PASSEZ EN MODE CRUZE**  
À partir de **16 445\$**

\* Incluant 1 450 \$ de transport. Taxes en sus.

**FOURNIER**  
Chevrolet GMC Cadillac

AUT. DE LA CAPITALE, SORTIE PIERRE-BERTRAND  
**418 687-5200**  
[www.fournierchevrolet.com](http://www.fournierchevrolet.com)

## MRC Sûreté du Québec

Je signe aujourd'hui mon dernier texte à titre de directeur du poste de la Sûreté du Québec de la MRC de L'Île-d'Orléans. Je quitte prochainement pour accepter la responsabilité du Module d'enquêtes sur l'intégrité financière, à Québec. De nouveaux défis s'offrent à moi pour qui le retour au monde des enquêtes criminelles est un peu comme un retour à la maison...

J'ai eu la chance de travailler avec de multiples partenaires de tous les milieux et ministères et j'y ai découvert des gens attentionnés qui maîtrisent leurs dossiers à fond et sont bien au fait des réalités du territoire. Je pense, entre autres, aux gens du ministère des Transports du Québec qui, malgré la pression et des critiques souvent injustifiées, parviennent à donner le meilleur d'eux-mêmes et à garder le cap sur leur mission.

J'ai découvert ici le monde de la politique municipale et ses acteurs, maires et conseillers, qui m'ont impressionné par leur dévouement et leur engagement envers leurs citoyens, dépensant sans compter temps et énergie pour le bien-être de ces derniers.

Je tiens à saluer particulièrement les membres passés et actuels du Comité de Sécurité publique. Ils ont été pour moi des partenaires indispensables à la réussite de la mission de la Sûreté du Québec et à mon intégration au poste. Ils n'ont jamais hésité à s'informer, à me questionner, à suggérer et à vous présenter dans le plus grand des respects mutuels et toujours dans

le meilleur intérêt de leurs concitoyens. Ces gens méritent tout votre respect, le mien leur étant définitivement assuré. Messieurs Grisé, Prémont, Deblois, Noël, Turcotte, Coulombe, mesdames Labbé et Cormier, travailler avec vous et vous côtoyer aura été un privilège et un grand plaisir.

Ce fut également un privilège de diriger ce groupe de policiers, policières et membre civil qui se démènent 365 jours par année, par tous les temps et dans toutes les conditions pour assurer votre sécurité et votre mieux-être. Je suis très fier du boulot accompli par l'équipe et de voir au quotidien l'implication et la loyauté de ses membres envers les citoyens de l'île. Ce travail, qui n'est pas toujours facile, est souvent ingrat et impopulaire ; mais vos policiers sortent tous les jours avec comme but ultime votre sécurité et la préservation d'un milieu de vie pareil à nul autre.

Je vous quitte avec le sentiment du devoir accompli, vous remercie pour l'accueil toujours courtois que vous m'avez réservé et pour l'appréciation dont vous m'avez fait part. Je souhaite le plus grand des succès à mon successeur, le lieutenant Luc Fournier, policier et gestionnaire expérimenté dont vous saurez apprécier les compétences et qualités.

Merci à tous pour votre support. Cette expérience humaine et professionnelle a été des plus enrichissante.

**Christian Plourde lt**  
**Directeur Sûreté du Québec**  
**MRC de L'Île-d'Orléans**

## NOUVELLES PROCÉDURES MUNICIPALES

### Certification pour les systèmes d'épuration des eaux

Les six municipalités de l'île d'Orléans sont en voie d'adopter un règlement prévoyant de nouvelles conditions pour la certification des systèmes d'épuration des eaux de résidences isolées.

Au cours des dernières années, le ministère de l'Environnement a apporté des modifications à son «Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées (Q.2, R-8)» afin d'assurer la qualité et la performance des systèmes d'épuration. En effet, il est déjà obligatoire, lors du dépôt d'une demande de permis, de présenter des plans complétés rédigés par une personne qui est membre d'un ordre professionnel compétent en la matière. Ce document doit pré-

senter les caractéristiques du sol, les espaces disponibles, le type de système à être installé ainsi que toute l'information permettant de bien saisir l'ampleur des travaux, en plus du devoir de conformité aux dispositions du Règlement.

Afin de s'assurer que l'ensemble du travail effectué est conforme aux conditions établies et aux normes réglementaires, les six municipalités de l'île d'Orléans vont adopter un projet de règlement qui entrera en vigueur au mois de janvier 2011. Celui-ci établira que la certification de conformité des systèmes à la réglementation provinciale sera dorénavant assurée par le même professionnel qui a établi les plans de départ.

Ainsi, pour obtenir le permis requis, tout citoyen qui désire mettre en place un système d'évacuation et de traitement des eaux usées pour sa résidence devra déposer à la municipalité des plans complets tels que requis actuellement, mais, au surplus, devra s'assurer que le professionnel qu'il a embauché lui remette un rapport complet des travaux une fois ceux-ci effectués et inspectés. Le rapport devra inclure, entre autres, un certificat de conformité aux normes régissant le type d'installation mis en place et à la réglementation applicable. Ce rapport devra être remis à la municipalité.

**Patrice Landry, aménagiste**  
**MRC de L'Île-d'Orléans**

### Nouvelles heures du bureau de la MRC

à compter du 3 janvier 2011  
Lundi au jeudi de 9 h à 12 h et 13 h à 16 h 30,  
Vendredi de 9 h à 12 h.

## LA VIE MUNICIPALE à Saint-Pierre

### Changement de limite de vitesse sur le chemin Royal

La municipalité a demandé au ministère des Transports Québec de réduire la vitesse de 80 km/h à 50 km/h sur le chemin Royal pour la portion de la route 368 comprise entre le numéro civique 480 et la limite actuelle de 50 km/h. Suite à notre demande, le ministère des

Transports Québec nous a répondu que l'abaissement de la limite de vitesse de 80 km/h à 50 km/h n'est pas recommandé, ce qui créerait, dans le secteur en question, une illusion de sécurité plutôt dangereuse pour les enfants du CPE.

C'est ce qu'il ressort de l'étude réalisée par le ministère des Transports le 11 juin 2010.

### Remerciements aux personnes bénévoles

Au cours de l'année nous avons recours à des personnes bénévoles pour nous aider à organiser des activités sociales. Nous profitons de cette occasion pour vous dire que nous avons apprécié votre compa-

SUITE EN PAGE 17

## L'assurance adaptée à vos besoins

Pour être à l'abri  
de tous soucis,  
contactez un  
vrai spécialiste  
expérimenté



**PMT**  
ASSURANCES ET  
SERVICES FINANCIERS  
**ROY**  
[www.pmtroy.com](http://www.pmtroy.com)

418 780-0808



François Boudreau  
Courtier en assurance de dommages depuis plus de 15 ans

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINT-PIERRE, LA SUITE

gne. Sans vous nous n'aurions pu réaliser tous nos projets : 475<sup>e</sup> de la découverte de l'Île d'Orléans, bibliothèque, clinique de donneurs de sang, Club Optimiste, etc. Un gros merci à vous tous et nous vous attendons en 2011.

**Cueillette des arbres de Noël le 7 janvier**

La municipalité procédera à la cueillette des arbres de Noël le vendredi 7 janvier 2011 à compter de 9 h. Assurez-vous que l'arbre ne soit pas retenu par la glace, qu'il soit placé en bordure de la route et qu'il n'y ait aucune décoration, corde ou autre objet dans l'arbre.

**Fermeture du bureau municipal pour la période des Fêtes**

Pour la période des Fêtes, le bureau municipal sera fermé au public du 23 décembre au 4 janvier inclusivement.

**Joyeuses Fêtes et Bonne Année à tous**

Le personnel vous souhaite de Joyeuses Fêtes remplies de festivités et de bons moments que vous partagerez en famille ou avec des amis. On se retrouve en 2011 avec plein d'énergie et de bonnes nouvelles.

**Gérard Cossette  
Marie-Claude Pouliot  
Claude Côté  
Martin Guilbeault**

**Mot du maire****Démission d'un pompier**

Je tiens à souligner la magnifique collaboration que nous a accordée M. Louis Rousseau au cours des 25 dernières années comme pompier volontaire. Nous avons apprécié son engagement et sa ténacité. Nous le remercions et lui souhaitons joie, bonheur et la réalisation de tous ses projets.

**Félicitations**

Félicitations aux petits chanteurs de Saint-Pierre qui s'exécuteront lors de la messe du 24 décembre à 16 h, à l'église de Saint-Pierre. Espérons la participation du plus grand nombre possible de citoyens de l'île. Nous nous devons d'encourager cette initiative.

Félicitations également à Buffet Maison pour avoir été reçu le Prix Grande Distinction,

choix du public, au gala de la restauration. Nos meilleurs voeux de succès à Marie-Claude et Fabienne Gendreau ainsi qu'aux employés. Nous invitons la population à continuer à encourager les entreprises de chez-nous.

**Vœux pour la population de Saint-Pierre et des autres municipalités**

Merci pour le soutien de la population, merci aux bénévoles, la richesse première d'une population sans laquelle nous ne pourrions pas soutenir ceux qui sont dans le besoin et ainsi que les différents organismes.

Une autre année bouclée ! Joyeux Noël et meilleurs vœux pour une autre année de succès et de prospérité. Que la santé et la joie de vivre soient au rendez-vous !

**Jacques Trudel, maire**

**SPÉCIAL  
Mise au point**

**79,95\$ et +**

**Motoneige + VTT  
Mécanique de toute marque**

**Expérience  
35 ans**

**Taux horaire  
35\$**



MARCELLIN

**ABBE** \*

506, route des Prêtres  
Saint-Pierre, île d'Orléans  
**418 563-4433**

**LA VIE MUNICIPALE  
à Saint-Laurent****Voici un résumé des principales décisions prises par les membres du Conseil municipal de Saint-Laurent lors de la séance ordinaire tenue le 6 décembre 2010.**

Le rapport des inspecteurs en bâtiments montre que sept permis ont été émis en novembre 2010 pour un coût estimé des travaux de 112 000 \$.

Le calendrier des séances ordinaires du conseil municipal pour l'année 2011 est établi comme suit :

Lundi 10 janvier 2011

Lundi 7 février 2011

Lundi 7 mars 2011

Lundi 4 avril 2011

Lundi 2 mai 2011

Lundi 6 juin 2011

Lundi 4 juillet 2011

Lundi 1<sup>er</sup> août 2011

Mardi 6 septembre 2011

Lundi 3 octobre 2011

Lundi 7 novembre 2011

Lundi 5 décembre 2011

Les membres ont résolu majoritairement d'octroyer une subvention au montant de 934 \$ au hockey mineur Côte-de-Beaupré Île d'Orléans pour les joueurs de Saint-Laurent.

Il a également été résolu de nommer la firme Mallette pour la vérification des livres de la municipalité pour l'année 2011.

**Résolutions**

Les résolutions suivantes ont aussi été adoptées :

- Virements de crédits ;
- Engagement municipal en faveur de l'utilisation du bois comme principale composante dans la construction d'édifices publics et privés ;
- Adoption de la politique de gestion contractuelle.

Le premier projet de règlement modifiant le Règlement de zonage 305 afin que soit ajouté un usage commercial artisanal supplémentaire aux zones CA-1 à CA-6 a été adopté.

Les avis de motion suivants ont été donnés en vue de l'adoption de règlements à une séance ultérieure du conseil municipal :

- Règlement fixant les modalités de prise en charge par la municipalité de tout système de traitement tertiaire avec désinfection par rayonnement ultraviolet d'une résidence isolée ;
- Règlement déterminant les normes encadrant l'installation de roulettes comme habitation pour travailleurs agricoles en zone agricole.

La prochaine réunion du conseil municipal se tiendra lundi le 10 janvier 2011.

**Claudette Pouliot  
Directrice générale secrétaire-trésorière**

**AVIS PUBLIC****Assemblée publique de consultation le 10 janvier 2011 à 19 h 30**

Aux personnes intéressées par le projet de règlement #510-2010 intitulé « Projet de règlement modifiant le règlement de zonage #305 afin que soit ajouté un usage commercial artisanal supplémentaire aux zones CA-1 à CA-6 .

**Avis public est donné de ce qui suit :**

Lors d'une séance tenue le 6 décembre 2010, le conseil a adopté, par sa résolution #099-2010, le projet de règlement no 510-2010 modifiant le règlement de zonage #305 afin que soit ajouté un usage commercial artisanal supplémentaire aux zones CA-1 à CA-6.

Une assemblée publique de consultation aura lieu le 10 janvier 2011, à compter de 19 h 30, à la salle habituelle où se tiennent les réunions publiques, soit le 1330 chemin Royal, à Saint-Laurent.

Que l'objet de ce règlement est de modifier le règlement de zonage numéro 305 de la municipalité de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans afin que soit incorporé l'usage « Service de préparation de produits agro-alimentaires » à ceux autorisés pour les zones CA-1 à CA-6. Le projet de règlement peut être consulté au bureau municipal.

Ce projet de règlement contient une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire. Ce projet de règlement contient des dispositions qui s'appliquent dans les zones CA-1 à CA-6.

Qu'au cours de cette assemblée publique, le maire ou un conseiller mandaté expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Donné à Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans ce 13 décembre 2010.

**Claudette Pouliot  
Directrice générale secrétaire-trésorière**

**LA VIE MUNICIPALE  
à Saint-Jean****SÉANCE ORDINAIRE DU 6 DÉCEMBRE 2010****Outre les formalités usuelles, voici un résumé des décisions résultant de la dernière réunion.**

Le calendrier des séances du conseil pour l'année 2011 est adopté (avis public page suivante).

Le contrat de services avec PG Solutions est reconduit pour la somme de 3 460 \$ et l'abonnement à Québec municipal est renouvelé au montant de 160 \$. Les services de M. Nelson Larrivée, architecte, sont retenus pour la confection des plans de la caserne et du garage municipal, la préparation et l'analyse des soumissions

ainsi que la surveillance des travaux.

Le rapport de la vidange des fosses septiques pour l'année 2010 est déposé ; sur les 310 propriétés visitées, 283 fosses ou puisards ont été vidés. Le propriétaire du 446, chemin Royal, reçoit une demande favorable du conseil à sa demande de dérogation pour installer une remise en cour avant.

Le règlement incorporant les dispositions visant à s'assurer de la conformité des travaux d'aménagement d'un système de traitement des eaux usées par

SUITE EN PAGE 18

# LA VIE MUNICIPALE

## à Saint-François

### Internet haute vitesse

À ce sujet, il est à souligner que le processus suit son cours et que l'objectif du printemps 2011 est toujours valide. Nous savons que nous sommes nombreux à espérer ce service avec impatience et pour nous ce dossier est prioritaire. C'est pourquoi nous restons en contact permanent avec toutes les parties impliquées pour nous assurer qu'aucun grain de sable ne vienne se glisser dans l'engrenage. Dès que des informations plus précises seront disponibles, soyez assurés que vous en serez immédiatement informés.

### Résumé de la séance ordinaire du 6 décembre 2010

Il est important de noter que la date retenue pour la séance

extraordinaire sur le budget 2011, soit le 15 décembre, rend difficile, voire impossible, la diffusion des informations pertinentes dans le présent numéro. C'est pourquoi un résumé sera publié dans le journal *Autour de l'île* de janvier 2011 et que ce résumé sera expédié avec le compte de taxes municipales 2011 et publié sur le site Internet municipal.

### Administration municipale

Les membres du conseil ont tous déposé la mise à jour de leur déclaration d'intérêts pécuniaires tels que requis par la loi. De plus, même si la date limite a été modifiée par un règlement, l'autorisation a été donnée pour que les comptes à recevoir des

immeubles soient transmis à la MRC pour que le processus de vente pour défaut de paiement de taxes soit entrepris au moment convenu.

La fin de l'année exige du conseil municipal de statuer sur plusieurs sujets : du renouvellement de mandat à PLUMobile, organisateur de déplacements, pour l'offre de services de transport adapté et d'appoint sur le territoire de la municipalité en passant par celles de retenir les services de Christine Dallaire pour la surveillance des loisirs et ceux de Denis Asselin Excavation pour le déneigement de la patinoire pour la saison 2010-2011, jusqu'à un appui à la municipalité de Saint-Jean pour son projet d'installation d'un ascenseur dans son centre municipal, dans le cadre du réaménagement de la bibliothèque municipale, utilisée par de nombreux résidants de Saint-François.

Deux autres décisions ont été prises au niveau administratif soit l'autorisation pour la location d'un photocopieur multifonction Toshiba e Studio 2330c, pour une période de 60 mois au tarif mensuel de 146,97 \$ plus les taxes et les frais de copies, et l'autorisation pour qu'un contrat révisé soit conclu entre la municipalité et le directeur général secrétaire-trésorier.

### Gestion financière

À ce chapitre, le conseil a autorisé l'envoi d'une première programmation partielle dans le cadre du Programme 2010-2013

de transfert aux municipalités du Québec d'une partie des revenus de la taxe fédérale d'accise sur l'essence et de la contribution du gouvernement du Québec pour les infrastructures d'eau potable, d'eaux usées et de voirie locale.

### Réglementation municipale

En matière de réglementation municipale, le règlement n°010-084 ayant pour objectif de permettre l'accès à l'entièreté du chemin du Quai l'année durant a été adopté. Par la suite, un amendement au règlement no 010-083 décrétant des travaux d'égouts, de voirie, de traitement des eaux et d'autres travaux connexes comportant une dépense de 2 967 800 \$ ainsi qu'un emprunt du même montant, remboursable en 20 ans, a été adopté. Cet amendement a pour objectif de préciser le libellé de l'article 9 de cet important règlement.

- Le conseil a ensuite annoncé par avis de motion que seraient soumis pour adoption à une séance ultérieure les quatre règlements suivants :
- le règlement no 010-085 pour déterminer les taux de taxes de l'exercice financier 2011,
- le règlement no 011-086 sur le traitement des élus,
- le règlement no 011-087 incorporant les dispositions relatives à l'émission d'un certificat d'autorisation pour un système de traitement des eaux usées au règlement #05-53,
- le règlement no 011-088 relatif à l'entretien des installations septiques (systèmes de traite-

ment tertiaire de désinfection par rayonnement ultraviolet) sur le territoire de la municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.

Finalement, au niveau des règles de fonctionnement, la politique de gestion contractuelle de la municipalité a été adoptée et entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

### Aide financière

Les demandes des organismes suivants ont reçu une réponse positive à leurs demandes d'aide financière par le conseil soit : le Club Optimiste de l'Île d'Orléans (50 \$), l'Association bénévole de l'Île d'Orléans (200 \$), le CRSP Hockey pour la saison 2010-2011 (531 \$), le Comité organisateur de la Fête nationale du Québec à l'Île d'Orléans (200 \$) et le Club de motoneiges des Sorciers de l'Île d'Orléans (100 \$).

Il me reste en terminant à vous souhaiter une belle période des Fêtes, tout en portant à votre attention que le **bureau municipal sera fermé du 23 décembre 2010 jusqu'au 9 janvier 2011**, à vous convier à la première séance de l'année 2011 prévue le lundi 10 janvier à 20 h au centre Le Sillon et vous rappeler les heures d'ouverture du bureau municipal soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et du lundi au mercredi de 13 h à 16 h.

**Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général secrétaire trésorier**

SUITE EN PAGE 19

### PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLEANS

#### Aux Contribuables de la susdite municipalité

##### AVIS PUBLIC

##### Est par les présentes donné

Conformément à l'article 148, du code municipal, le calendrier relativement à la tenue des séances ordinaires du conseil pour l'année 2011 a été adopté le 6 décembre 2010 ; les séances se tiendront aux jours suivants, à 20 heures :

- Lundi, 10 janvier
- Lundi, 7 février
- Lundi, 7 mars
- Lundi, 4 avril
- Lundi, 2 mai
- Lundi, 6 juin
- Lundi, 4 juillet
- Lundi, 1<sup>er</sup> août
- Mardi, 6 septembre
- Lundi, 3 octobre
- Lundi, 7 novembre
- Lundi, 5 décembre

DONNÉ à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, le 9 décembre 2010.

LUCIE LAMBERT,  
Directrice-générale secrétaire trésorière.

### PROVINCE DE QUÉBEC Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

#### Aux Contribuables de la susdite municipalité

##### AVIS PUBLIC

##### EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné,

##### Marco Langlois de la susdite municipalité,

Que le Conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 6 décembre 2010, a adopté le **Règlement n° 010-084, intitulé « Règlement abrogeant les règlements #03-46 et #04-50 ordonnant la fermeture du chemin du Quai en période hivernale ».**

Que ce règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, aux heures régulières soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et du lundi au mercredi de 13 h à 16 h.

Que ce règlement est en vigueur depuis le 7 décembre 2010. Donnée à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce neuvième jour de décembre deux mille dix.

Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général/secrétaire trésorier

### PROVINCE DE QUÉBEC

#### Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans

#### Aux Contribuables de la susdite municipalité

##### AVIS PUBLIC

##### EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné,

##### Marco Langlois de la susdite municipalité,

Que le Conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 6 décembre 2010, a adopté la **résolution n° 010-126 établissant la Politique de gestion contractuelle de la Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans.**

Que cette politique est disponible pour consultation au bureau municipal, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans aux heures régulières soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et du lundi au mercredi de 13 h à 16 h.

Que cette politique sera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2011. Donnée à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce neuvième jour de décembre deux mille dix.

Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général/secrétaire trésorier

### AVIS LÉGAL

PRENEZ avis que la compagnie «**3041379 Canada Inc**» demande au Registraire des Entreprises du Québec la permission de se dissoudre, conformément aux dispositions de la Loi sur les Compagnies.

Hélène Proulx  
Présidente



418 575-0198

4296, chemin Royal, Sainte-Famille, I.O.

Ouvert à l'année

- > Randonnée avec chevaux
- > Sentier pédestre
- > Aire de pique-nique
- > Autocueillette avec chevaux et vente de jus de pomme
- > Pension pour chevaux
- > Vente de bois de chauffage

# LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Pétronille

## Horaire des Fêtes de la mairie

Veuillez prendre note que le secrétariat de la municipalité sera fermé du 23 décembre au 3 janvier inclusivement.

## Nouvelles heures d'ouverture de la mairie

Mardi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Mercredi de 18 h 30 à 21 h.

Jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

## Calendrier des réunions du conseil 2011

- 10 janvier
- 7 février
- 7 mars
- 4 avril
- 2 mai
- 6 juin
- 4 juillet
- 1<sup>er</sup> août
- 6 septembre
- 3 octobre
- 7 novembre
- 5 décembre

## Pas de neige ni d'auto dans la rue

Vous êtes invités à respecter la réglementation municipale qui interdit le stationnement pendant les opérations de déneigement. Votre compréhension et votre collaboration pourraient vous éviter un remorquage. De plus, nous vous rappelons qu'il est interdit de répandre de la neige sur la chaussée après que les opérations de déneigement aient été effectuées.

## Numéro de porte

Nous vous demandons de rendre votre numéro de porte visible de la rue. Cela vous sera utile si vous avez besoin de services ambulanciers ou policiers durant l'hiver.

## Motoneigistes

À l'approche de la saison de motoneige, nous désirons inviter les motoneigistes à la prudence. De plus, nous tenons à vous rappeler qu'il est interdit de circuler sur la voie publique.

## Cueillette des sapins de Noël

Il y aura cueillette des sapins de Noël entre le 5 et le 20 janvier prochain. Ceux qui ont la possibilité de les transporter doivent les déposer sur le stationnement du centre communautaire, près du garage. Sinon, placez-les simplement sur le bord de la route et M. Dany Laflamme les ramassera.

## Hockey sur glace pour les jeunes

Dès le 8 janvier, les jeunes de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année sont invités à venir s'amuser sur la patinoire de Sainte-Pétronille tout en apprenant quelques notions de hockey : maniement de la rondelle, techniques de patin, etc. Le but de l'activité est de faire prendre l'air aux enfants tout en les initiant à notre sport national. L'équipement requis ? Un bâton, des patins, un casque avec une visière et le goût de s'amuser.

Coût : un enfant, 50 \$ ; deux enfants ou plus, 90 \$.

## Horaire des cours

Maternelle à la 2<sup>e</sup> année : le vendredi de 18 h 15 à 19 h 15 et le samedi de 10 h à 11 h.

3<sup>e</sup> à 6<sup>e</sup> année : le vendredi de 19 h 15 à 20 h 15 et le samedi de 11 h à 12 h.

Pour plus d'information : Christophe Simard, 418 828-1510.

## Les glaces de Sainte-Pétronille

Comme chaque année, Sainte-Pétronille parera les terrains du centre communautaire de ses deux patinoires tant appréciées et attendues. Cependant, la date d'ouverture dépend de Mère Nature. Soyez assurés que notre employé municipal, M. Dany Laflamme, mettra tout en œuvre pour qu'elles soient prêtes le plus tôt possible.

## La fête des glaces

C'est le 6 février prochain que seront prises d'assaut nos patinoires. Venez avec parents et amis vous amuser, partager une magnifique journée et célébrer les plaisirs que nous offre l'hiver : animation, rencontre amicale de hockey, collation, prix de participation, etc. Inscrivez immédiatement cette date à votre agenda. D'autres informations seront transmises par les journaux locaux. Au plaisir de vous y rencontrer !

## Le comité des loisirs

### Date de tombée

La prochaine date de tombée pour nous remettre des articles pour le journal *Autour de l'île* est le 10 janvier prochain.

## Horaire des patinoires pour la saison 2011

Tous les jours dès 11 h

	Avec surveillance	Plages réservées (grande patinoire)
Lundi au jeudi	18 h à 21 h	
Vendredi	18 h à 22 h	18 h à 20 h 30 (cours de hockey)
Samedi	12 h à 22 h	Jusqu'à 12 h (cours de hockey)
Dimanche	12 h à 21 h	Jusqu'à 12 h (hockey bottine)

Pour le plaisir des petits et des grands, le chocolat chaud et le café seront de retour. Une machine à boissons chaudes sera à votre disposition pour vous réchauffer lors de vos visites. Venez en grand nombre, c'est l'endroit rêvé pour vous amuser, sociabiliser et remplir vos poumons d'air frais.

# LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille

## Résumé de la séance ordinaire du conseil municipal du 1<sup>er</sup> novembre 2010

Lors de la séance du mois de novembre 2010, le conseil municipal de Sainte-Famille a tout d'abord accordé un contrat pour l'entretien de la patinoire à M. Luc

Létourneau, au montant de 6 998.25 \$ pour l'année 2010-2011.

Le renouvellement de l'espace publicitaire dans le feuillet paroissial de la Fabrique de La-Sainte-Famille-d'Orléans est autorisé au montant de 100 \$. Le conseil a

également accepté l'offre de Mme Claire Lacoursière Drapeau pour la vente du camion autopompe citerne usagée Ford 900, année 1977, au montant de 2 000 \$.

Les élus ont tous produits leur déclaration d'intérêt pécuniaire. De plus le maire a déposé son rapport du maire conformément à l'article 955 du code municipal : le texte du rapport du maire sera distribué à chaque adresse civique sur le territoire de la municipalité. M. Yves Lévesque, conseiller, a été nommé représentant de la municipalité auprès du Comité consultatif d'urbanisme.

Le conseil municipal accepte l'offre qui lui est faite de la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans pour son emprunt de 570 300 \$, billet en vertu des règlements d'emprunt numéros 04-190 et 2009-237. Le terme de l'emprunt est de cinq ans et ce, à compter du 9 novembre 2010, le taux d'intérêt étant de 3,29 %.

Un avis de motion est donné qu'il sera soumis pour adoption, lors d'une prochaine

séance du conseil, un règlement # 2010-241 abrogeant le règlement # 2009-235, Règlement relatif à l'entretien des installations septiques (systèmes tertiaire de désinfection par rayonnement ultraviolet) sur le territoire de la municipalité.

Nous désirons vous souhaiter à tous un heureux Temps des Fêtes et beaucoup de plaisir en famille.

## Heures d'ouverture du bureau municipal

Le bureau municipal sera fermé du 24 décembre au 3 janvier 2011.

Heures d'ouverture du bureau : du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

## Assemblée du conseil

Prochaine séance régulière du conseil municipal : le lundi 10 janvier 2011.

**Sylvie Beaulieu, g.m.a.  
Directrice générale secrétaire  
trésorière**

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINT-FRANÇOIS, LA SUITE

**PROVINCE DE QUÉBEC**  
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans  
Aux Contribuables de la susdite municipalité  
**AVIS PUBLIC**

**EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ** par le soussigné,

**Marco Langlois de la susdite municipalité,**

QUE le conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance extraordinaire tenue à la salle municipale le 15 décembre 2010, a adopté le **Règlement n°010-085 pour déterminer les taux de taxes de l'exercice financier 2011**.

QUE ce règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, 337, chemin Royal, Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, aux heures régulières soit du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et du lundi au mercredi de 13 h à 16 h.

QUE ce règlement est en vigueur depuis le 16 décembre 2010.

Donnée à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce seizième jour de décembre deux mille dix.

**Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général/secrétaire trésorier**



## Un don ou legs testamentaire à la Fondation du Manoir Mauvide-Genest

nous aidera à poursuivre notre mission:  
préserver et mettre en valeur  
ce site culturel et patrimonial unique.

Pour tout renseignement,  
communiquez avec l'abbé Raymond Létourneau au 418 829-2283

**ASSURANCES**  
**paul eugène chabot inc.**

Depuis plus de 60 ans  
**VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS**

affilié à  
**COURTIERS UNIS**  
LE RÉSEAU DES COURTIERS  
D'ASSURANCES INDEPENDANTS

**ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES**

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU:  
ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ

**VIE • SALAIRE • REER**

**AGRICULTEUR**

**RESPONSABILITÉ**

**CAUTIONNEMENTS • ETC.**

**PAYABLE EN 12 VERSEMENTS**

**JULIE CHABOT**

**CLAUDE CHABOT**

**667-8550**

Fax: 661-3409

www.pechabot.com (documentation gratuite)

info@pechabot@courtiersunis.com

2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1



## Compostelle en tandem

**Lucie Lapointe**

Après plusieurs semaines de préparation au plan de l'entraînement physique mais aussi pour la levée de fonds au bénéfice de la Fondation québécoise du cancer, nous voici arrivés à Puy-en-Velay ville de la Haute-Loire, dominée par la statue de Notre-Dame de France, sur le rocher de la Corneille. Depuis longtemps, Puy-en-Velay est un lieu de pèlerinage où les gens venaient vénérer Notre-Dame ; toutefois, les portes de la cathédrale ont toujours été largement ouvertes pour accueillir les pèlerins de Compostelle. Le Puy est maintenant le point de départ de la Via Podiensis, un des itinéraires contemporains du chemin de Compostelle.

Ainsi, le dimanche matin, après la bénédiction des pèlerins dans la cathédrale, nous entreprenons avec enthousiasme mais aussi avec beaucoup d'émotion notre marche sur le chemin de Compostelle. Durant tout le trajet, nous suivrons le sentier de grande randonnée GR65, balisé en rouge et blanc, et nous devrons être attentifs, à la croisée des chemins, à repérer les balises peintes sur les clôtures, les troncs d'arbre, les pierres, les poteaux, afin de nous indiquer la route à suivre ; au fil des jours, cependant, nous développerons un sixième sens pour les repérer.

Par ce beau matin, le ciel bleu est d'une luminosité éclatante, la nature est authentique. Tout le long du chemin, nous rencontrons des croix fabriquées de divers matériaux et, si on le désire, on ramasse un caillou et on fait un souhait en le déposant sur le dessus de la croix. Nous traversons plusieurs jolis villages en pleine campagne : Saint-Christophe, Bains, le Chier et arrivons à Saint-Privat-d'Allier, 24 kilomètres plus loin, petit village d'environ 400 habitants, dominant le site des gorges de l'Allier à 875 mètres d'altitude ; c'est magnifique ! Tous, nous sommes contents de cette première journée, mais heureux, cependant, de nous départir de notre sac à dos et d'enlever nos souliers. Nous nous empressons de faire tamponner notre credential, de faire notre lessive, de visiter le village et faire nos provisions pour le lunch du lendemain. Après un copieux repas, une bonne nuit de sommeil nous attend dans une chambre que nous partagerons avec quatre ou cinq compagnons et compagnes. C'est aussi cela Compostelle...

Tous les jours, le même rituel se répète. Nous nous mettons en route vers 7 h 45 et curieusement notre sac à dos

paraît moins lourd de jour en jour, comme s'il faisait partie de nous. Le paysage n'est jamais monotone ; nous traversons Monistrol d'Allier, niché au creux de deux gorges, Sauges et sa tour dite des Anglais, Chanaleilles avec ses prés où paissent paisiblement les chevaux et sa chapelle Saint-Rock. Nous marchons généralement par beau temps, sous un beau soleil, mais aussi sous la pluie, le vent et le tonnerre. Nous empruntons des sentiers variés, parfois très escarpés et pierreux, des tronçons de route communale, mais aussi des chemins empruntés par les animaux en transhumance, bordés par des murets de pierre. Pendant deux jours, sur les plateaux de l'Aubrac, nous côtoierons les troupeaux de vache de race Aubrac, dont le lait sert à la fabrication du fromage Aligot, plat typique de la région composé principalement de pommes

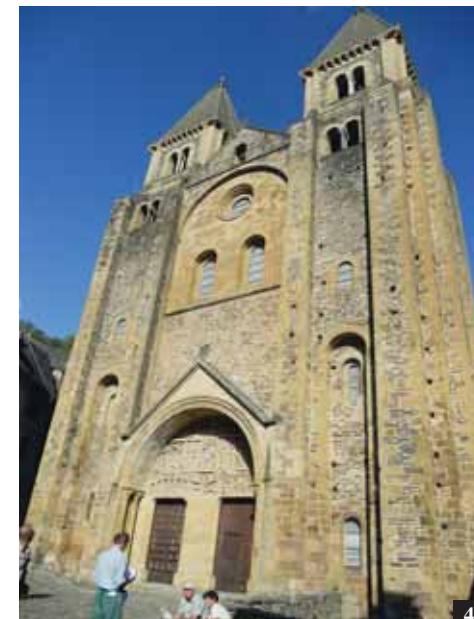
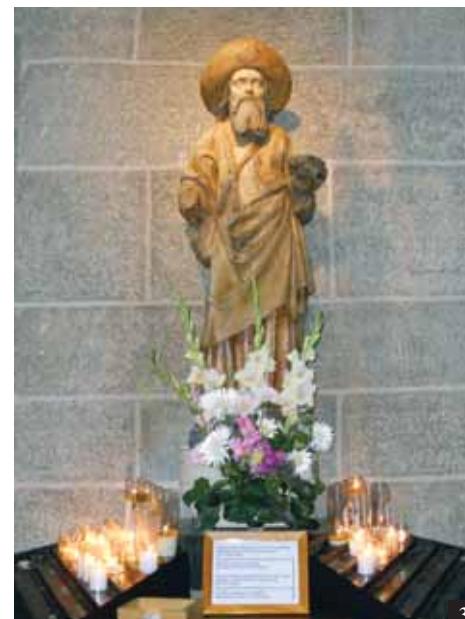
de terre et de fromage. Sur ces plateaux, le vent ne rencontre aucun obstacle. Nous apercevons d'anciens burons, croisons une salle de traite mobile et tombons en amour avec ces vaches et leurs petits. On quitte Aubrac et ses champs arides à environ 1 200 mètres d'altitude et sept kilomètres plus bas, on arrive à Saint-Chély véritable écrin de verdure. Puis il y a Espalion en bordure de l'Olt, Estaing l'un des beaux villages de France, Golin-hac, Espeyrac, Senergues et finalement Conques et son impressionnante abbatiale de Sainte-Foy construite au 11<sup>e</sup> siècle, chef d'œuvre de l'art roman et célèbre par son tympan.

C'est ici que se termine notre périple. Il fut trop court ; on poursuivrait volontiers notre route. Parce que ces dix jours ont été riches de solidarité et de complémentarité avec nos compagnons, riches par les

rencontres au hasard de la route d'autres marcheurs venant de la Hollande, de l'Allemagne, de la Suisse, riches par la réflexion engendrée par le silence, par le contact avec cette nature grandiose qui nous procure un apaisement, riches en raison du rapport au temps – chose rare, nous possédions le temps – riches aussi par l'absence de classe sociale sur la route : il n'y a que des marcheurs avec leur sac à dos, leurs souliers et leurs bâtons. Ce fut donc un voyage exceptionnel.

En terminant, Michel se joint à moi pour remercier toutes les personnes qui nous ont apporté leur soutien ; c'est très apprécié. Les gens ont fait preuve d'une extrême générosité : la Fondation québécoise du cancer a recueilli par cette levée de fonds la somme de 57 000 \$ dollars. Un grand merci à tous.

- PHOTOS : LUCIE LAPOLTE
1. Le départ sur le chemin de Compostelle.
  2. Estaing, l'un des beaux villages de France.
  3. Statue de Saint-Jacques dans la cathédrale de Puy.
  4. Abbatiale de Sainte-Foy, à Conques.
  5. Croix de chemin sur le sentier.



**VOYAGES**  
FASCINATION-LOUISBOURG  
*Proche des gens de l'île*

**ACHETEZ CHEZ NOUS et courez la chance d'obtenir un de nos super prix\***

- Crédit Voyages Fascination Louisbourg d'une valeur de 100\$
- Crédit Voyages Fascination Louisbourg d'une valeur de 150\$
- Crédit Voyages Fascination Louisbourg d'une valeur de 250\$

\* Détails et conditions à l'agence

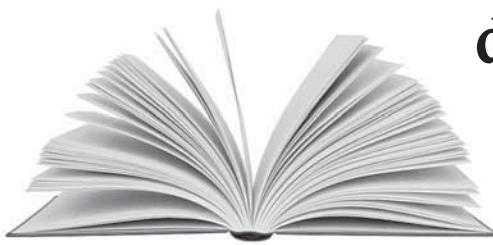
**PRÉPAREZ VOS VACANCES**  
Avant les blues de l'hiver !!!!!!

**Toute l'équipe de  
Voyages Fascination Louisbourg  
profite de cette occasion  
pour vous souhaiter un Joyeux  
Temps des Fêtes et une Bonne  
et Heureuse année 2011**

**Nous sommes partenaires de TOURS SOLAZUR**  
pour les départs de Québec  
vers NEW-YORK et BOSTON  
Contactez-nous pour connaître les départs.

**AVANTAGE POUR VOUS !!!!!**  
Profitez de notre partenariat avec la compagnie  
d'assurance TRANSAT afin d'obtenir les meilleurs  
tarifs.

**Contactez un de nos agents et venez nous voir.**  
Détenteur d'un permis du Québec  
**Tél. : 418 660-0287 ou 418 649-1392 Beauport**  
**418 827-3795 Sainte-Anne**



# Les bibliothèques de l'Île

## Bibliothèque Sainte-Famille et Saint-François

Pour nous rejoindre : 666-4666 poste 8083

**Les dimanches 26 décembre et 2 janvier, la bibliothèque sera fermée.**

### Suggestions de lecture par Louise Delisle

A l'approche du temps des Fêtes, la bibliothèque de Sainte-Famille et Saint-François vous invite, jeunes et moins jeunes (surtout si vous avez gardé un cœur d'enfant), à faire provision de contes et autres ouvrages de circonstance.

La riche collection de petits volumes « J'aime lire » offre des titres alléchants comme *Super Noël*, *La hotte magique de Père Nono* et *Petite Mère Noël*, ou intrigants comme *La voleuse de Noël* et *Le Père Noël qui ne croyait plus aux enfants*.

Les albums de différents formats offrent encore plus de variété. Vraiment, il y en a pour tous les goûts, entre autres : *Décembre ou les 24 jours de Juliette*, *Le petit berger de Noël*, *Saint Nicolas et le bûcheron*, *Les jouets du Père Noël*, *Le premier Noël*, *L'auberge de Bethléem : un livre d'images Nord-Sud pour Noël*, *Le temps des réjouissances*, *Le drôle de Noël de Roberval Kid*, *La nuit où les étoiles dansèrent de joie*, *Merveilleux Noël*, *Merlin contre le Père Noël*, *Enfouie sous la neige*, *Les surprises de Noël*, *Mon beau sapin* et même *Les grands-mères viennent du Pôle Nord*. Imaginez !

Il y a aussi des documentaires du temps des Fêtes dans la section jeunesse de la bibli-

## Bibliothèque Vents et Marées Saint-Jean et Saint-François

### Voici quelques titres de livres disponibles à la bibliothèque

*J'adore New York*, d'Isabelle Lafleche.  
*L'extravagant voyage du jeune prodige T.S. Spivet*, de Reif Larsen.  
*Le troisième ange*, d'Alice Hoffman.  
*La malédiction du livre Noir*, de Tom Knox.  
*La petite et le vieux*, de Marie-Renée Lavoie.  
*Le voleur d'ombres*, de Marc Levy.  
*Les 3 vies de Margarita*, de Charlotte Link.  
*Une mère sous influence*, de Patricia MacDonald.  
*Guillaume Renaud – Québec 1759*, de Sonia Marmen.  
*La fille de papier*, de Guillaume Musso.  
*Le Sanglot des Anges - Tome 1*, de Philippe Riboty.  
*La blonde de Patrick Nicol*, de Patrick Nicol.  
Et plusieurs autres titres...  
Vous pouvez consulter l'état de la collection de la bibliothèque à l'adresse : [http://bibliotheque.saintjeanedorleans.ca/opac\\_css/](http://bibliotheque.saintjeanedorleans.ca/opac_css/)

thèque : *50 activités pour Noël*, *Noël à travers le monde*, *C'est moi l'espion de Noël*, *Décor en papier plié* et *Sur les pas du Père Noël (contes, bricolages, recettes)*, notamment.

Les adultes, par contre, sont moins gâtés... C'est normal, direz-vous, Noël, c'est la fête des enfants ; mais tout de même : un très bel album traduit de l'italien et abondamment illustré sur *Les crèches napolitaines*, un chapitre intitulé *La Noël et le Jour de l'an chez nous* dans *Us et coutumes du Québec*, d'Hector Grenon, *Créations en papier* pour les lecteurs bricoleurs, *Hiver en fêtes* pour se réjouir entre amis, *Flocons de neige : la beauté secrète de l'hiver*, pour les amateurs de plein air, et, pour les amoureux de musique ancienne, *Noël ! Chants Noël ! 151 noëls français du XIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle*, ornés de 153 anciennes gravures en bois.

Nous avons aussi des numéros spéciaux de revues qui proposent toutes sortes de recettes, idées de décoration et récits dans l'esprit des Fêtes.

### Horaire

Nos heures d'ouverture sont le dimanche matin, de 9 h 30 à 11 h 30, et le mercredi soir, de 19 h à 21 h.

### Conférence sur le thé

Veuillez inscrire à votre agenda qu'une conférence sur le thé sera offerte le mercredi 26 janvier à 20 h, à la bibliothèque.

Si vous disposez de quelques heures, nous sommes toujours à la recherche de bénévoles. Vous pouvez contacter monsieur Ernest Labranche, il se fera un plaisir de vous informer.

### Le comité de la bibliothèque

#### Horaire pour la période des Fêtes

Pour la période des Fêtes, la bibliothèque sera fermée du jeudi 23 décembre au mercredi 5 janvier 2011.

#### Isabelle Pouliot pour le comité de la bibliothèque

Je profite de la période des Fêtes pour remercier chaleureusement les bénévoles de la bibliothèque Vents et Marées. Sans le travail des 25 bénévoles, qui donnent du temps aux prêts, à la reliure, à l'informatisation, aux achats, aux obligations administratives, aux réunions et à bien d'autres tâches encore, la bibliothèque ne serait pas ce qu'elle est et elle ne deviendrait pas ce que nous souhaitons pour la prochaine année. En effet, deux gros projets vont marquer l'année 2011. Le premier est l'aboutissement du projet, en début d'année. Le deuxième est le projet d'agrandissement de notre local. Ces nouveaux défis, signes de la vitalité du milieu municipal, vont permettre de répondre de manière plus adéquate aux membres, toujours plus nombreux, de Saint-Jean et de Saint-François.

Très cordialement.

#### Patrick Plante responsable de la bibliothèque



## Bibliothèque Oscar-Ferland Saint-Pierre

Votre bibliothèque a procédé à de nouvelles acquisitions en novembre. Voici ces achats ainsi que les nouveautés de décembre.

### Livres pour adultes

*Revenir de loin*, Marie Laberge,  
*Le cancer de l'âme*, Louise Reid,  
*Mémoires d'un Quartier*, tome 7, Marcel, Louise T.-d'Essiambre,  
*Nos maisons*, Béatrice Fontanel,  
*Le visage de Dieu*, Igor et Grishna Bogdanoff,  
*Au jour le jour*, Danielle Steel,  
*Quatre saisons de fiançailles*, tomes 1 et 2, Nora Roberts,  
*Un bonheur si fragile*, tome 4, les amours, Michel David,  
*Étiennette de la rivière Bayonne*, tome 6, René Forget.

### Livres pour les jeunes et ados

*Amos d'Aragon*, tome 12, Bryan Perro,  
*L'école des monstres*, Claude Champagne (7 ans),  
*Noémie*, tome 7, les grandes paniques, Gilles Tibo (7 ans),  
*Ti-boutte*, Janette Bertrand (4 ans),  
*Tintin et le Québec*, Tristan Demers,  
*Lucky Luke contre Pinkerton*, Daniel Pennac,  
*La pêche aux cailloux*, Anne-Marie Belle-Isle, Et pour décembre, voici les nouveautés :

### Livres pour adultes

*Magasin général*, tome 6, Ernest Latulippe, Régis Loisel,  
*La force de vivre*, tome 3, le défi de Manuel, Michel Langlois,  
*Les chemins du Nord*, Robert W. Brisebois,  
*Le Québec d'antan*, Jacques Saint-Pierre et Yves Beauregard,  
*Léa*, Pascal Mercier,

## Bibliothèque David-Gosselin Saint-Laurent

### Fermeture des Fêtes

Notre dernière journée d'ouverture en 2010 avant le congé des Fêtes sera le samedi 18 décembre. Nous serons de retour le mardi 4 janvier 2011.

Nous vous rappelons que vous pouvez emprunter jusqu'à cinq biens culturels. Vous pourrez donc profiter pleinement de cette période pour vous consacrer à la lecture.

### Rotation des volumes

La dernière rotation de volumes fournis

## Bibliothèque La Ressource Sainte-Pétronille

### Nouveautés de décembre

*Gilles Lamontagne sur tous les fronts*, de Frédéric Lemieux  
*Beatrice et Virgile*, de Yann Martel  
*Encore un pont à traverser*, de Lucie Pagé  
*L'hypnotiseur*, de Lars Kepler  
*Magouille au Manoir*, d'Antoine Yaccarini  
*L'os manquant*, de Kathy Reichs  
*Un bonheur si fragile*, tome 4, de Michel David  
*Mémoires d'un quartier*, tome 7, de Louise Tremblay d'Essiambre.

### Merci

Merci à Mme Lise Noël pour un don de livres ; merci également à M. Alain Turgeon pour des casse-tête ainsi qu'à M. Pierre Villemure pour une série de 12 romans fantastiques : *Le trône de fer*, de George R.R. Martin.

### Merci pour l'esprit de Noël

Un merci tout spécial à M. Alain Turgeon

*Bancs publics*, Nicole Houde,  
*A.N.G.E.*, tome 8, Anne Robillard,  
*Séraphin, un homme et son péché*, Albert Chartier B.D.,  
*Janine Sutto*, Jean-François Lépine,  
*Les kilos émotionnels*, Stephen Clerget,  
*Beast Quest*, tomes 7 à 13.

### Livres pour jeunes et ados

*Boris au pays des clowns*, Jocelyn Boisvert,  
*L'original qui avait la frousse*, Nicolas Oldland.

Nous vous rappelons que nous acceptons toujours les dons de livres. De plus, si vous pensez à des suggestions de livres nous pourrions soit les acheter ou les obtenir via le système de demandes spéciales.

Le comité de bénévoles de la bibliothèque vous attend les dimanches matins ainsi que les mardis et jeudis soirs, bienvenue à tous et bonne lecture.

**Michel Rochon**

## Besoin d'aide pour apprivoiser les ordinateurs ?

Chantale Nadeau vous invite à venir la rencontrer les jeudis soirs de 19 h à 21 h pour obtenir les notions de base afin de naviguer sur Internet en toute simplicité. Vous souhaitez avoir de l'aide pour écrire avec le logiciel Microsoft Word ? Certaines connaissances peuvent vous être transmises si vous en êtes à vos débuts. Quoi qu'il en soit, Chantale se fera un plaisir de vous accueillir et fera de son mieux pour répondre à toutes vos questions. Ce nouveau service vous est offert gratuitement par votre bibliothèque.

L'équipe de bénévoles de la bibliothèque Oscar-Ferland, de Saint-Pierre, vous souhaite de Joyeuses Fêtes et vous invite à venir faire un tour avant le 19 décembre. Nous serons de retour en janvier pour vous accueillir.

**Nathalie Vézina**

par le Centre régional de services aux bibliothèques publiques a eu lieu en novembre. Nous vous invitons à venir en profiter. Nous avons également reçu des volumes en anglais autant pour les jeunes que les adultes.

### Regroupement des bibliothèques

Un dépliant décrivant les quatre bibliothèques de l'île membres de Réseau Biblio sera bientôt distribué. Vous y retrouverez les activités offertes ainsi que l'horaire. Nous vous invitons à le conserver précieusement.

Vous pouvez participer à toutes ces activités même si elles sont présentées par une autre bibliothèque que la vôtre.

**Guy Delisle**  
**Responsable de la bibliothèque**

à qui nous devons, cette année encore, notre décor de Noël à la bibliothèque. C'est en ayant toujours un visage à l'esprit du temps et des saisons que nos visiteurs, petits et grands, constatent que la bibliothèque est un lieu vivant et accueillant. Merci Alain.

### Gagnante du concours

#### Biblio astronomique

Félicitations à Sarah Leclerc, la gagnante de Sainte-Pétronille du concours Biblio astronomique. Nous lui souhaitons bonne chance pour la possibilité de remporter d'autres prix à l'échelle régionale.

### Rappel

Nous vous rappelons que la bibliothèque sera fermée les dimanches 26 décembre 2010 et 2 janvier 2011.

### Meilleurs vœux à tous

Votre équipe de bénévoles de la Bibliothèque la Ressource vous souhaite un très heureux temps des Fêtes et une année 2011 remplie de lectures, de bonheur, de découvertes et d'émotions.

**Lise Paquet et Gilles Galichan**  
**Pour l'équipe de bénévoles de**  
**La bibliothèque La Ressource**

## LA PAGE DES JEUNES

UN CONGRÈS VERT

# La Brigade bleue récompensée

### Hélène Bayard

La Fédération québécoise des municipalités (FQM) se fait chaque année un devoir d'innover en déployant de nouvelles pratiques lui permettant de présenter un congrès toujours plus vert. C'est ainsi qu'elle a réalisé des actions compensatoires permettant d'atténuer l'empreinte environnementale de l'événement.

Dans cet ordre d'idées, cette année, la FQM remet un chèque de 1 000 \$ à l'École de l'Île-d'Orléans, en reconnaissance de la participation au congrès d'élèves de 5<sup>e</sup> année de Saint-Laurent. À titre de membres de la Brigade bleue, ces jeunes ont joué un rôle important en encourageant les congressistes à se départir correctement de leurs matières résiduelles. Ils peuvent d'ailleurs dire « mission accomplie » : l'objectif préalablement fixé, soit la récupération de 80 % des matières résiduelles du congrès étant atteint. Soulignons que la somme qui leur est remise servira à l'acquisition de matériel de compostage dans le cadre d'un projet initié par les jeunes.

Bravo à nos jeunes écologistes !



PHOTO : FQM

La Fédération de municipalités du Québec a reconnu le super travail des élèves de la Brigade bleue de l'École de l'Île-d'Orléans, à Saint-Laurent. À l'avant, de g. à dr. : Élie Bédard, Mégane Blouin, Rachel Savard, Jérémie Simard, Alexandre Lepage, Nicolas Lepage. Debout, à l'arrière : M. Patrick Mekhail, directeur des ventes chez Gaz Métro, M. Jean Lalonde, maire de Très-Saint-Rédempêteur et président des assises 2010 de la FQM, Stéphanie Lambert-Leclerc, Mme Martine Laberge, orthopédagogue de l'école de l'Île-d'Orléans, M. Bernard Généreux, président de la FQM, Mme Isabelle Lamy, conseillère affaires gouvernementales chez Gaz Métro, M. Jocelyn B. Allard, directeur exécutif chez Gaz Métro, et Raphaël Cyr. Absent de la photo : Maxime Coulombe.



PHOTO: PIERRE SHAIENKS

M. Jacques Bouffard a remis un chèque de 1 000 \$ à Catherine Auclair.

### Pierre Shaienks

M. Jacques Bouffard, président du Tour de l'Île à vélo St-Hubert, a remis le 22 novembre dernier un chèque de 1 000 \$ à Catherine Auclair, absente à la remise des bourses du 22 octobre où des bourses totalling 5 600 \$ avaient été attribuées à des jeunes de l'île.

#### Une étoile du ski de fond

Catherine Auclair a 21 ans. Elle est née et demeure à Sainte-Pétronille. Elle est étudiante en biologie à l'Université Laval et pratique le ski de fond depuis l'âge d'environ trois ans et fait de la compétition depuis quatre ans. Elle a été initiée par son père Daniel qui s'est même mesuré à elle dans cette discipline. Ses compétitions ont débuté alors qu'elle était membre du Club Nordique du Mont Sainte-Anne et elle est maintenant membre du réputé centre d'entraînement Pierre-Harvey. Elle a déjà à son palmarès le championnat canadien junior A de 2008 qui s'est tenu à Whistler, en Colombie-Britannique. En 2009, elle a été sélectionnée pour le championnat du monde junior qui s'est tenu en France. Elle arrive d'un camp d'entraînement de trois semaines qui a eu lieu sur le glacier Dachstein, en Autriche, en préparation pour les prochaines compétitions qui se tiendront à Silverstar, en Colombie-Britannique, en décembre, et au championnat du monde en Estonie, en février. Elle dit préférer le style classique au skate et préfère la course longue distance au sprint ou à la course courte distance.

#### Une bourse bien appréciée

Une saison de compétition en ski coûte environ 20 000 \$. Elle est donc à la recherche de commanditaires pour compléter les montants qu'elle reçoit en bourses d'un fonds pour l'élite du gouvernement du Québec et de son salaire estival comme employée d'une base de plein air au Nunavut. Ses parents sont aussi d'une aide précieuse. La bourse reçue du Tour de l'Île St-Hubert est donc vraiment appréciée. On peut suivre Catherine sur son blogue : catherineauclair.blogspot.com

# Marché aux puces à l'école de Saint-Pierre

Le 18 novembre dernier, à l'école de l'Île d'Orléans, à Saint-Pierre, les élèves ont organisé un marché aux puces. Chaque élève avait comme mission d'apporter de la maison des jouets ou livres usagés qu'il devait étiqueter selon une valeur d'un, deux ou trois coupons. Par la suite, les élèves disposaient chacun de 10 coupons et étaient invités à magasiner les objets usagés.

L'activité a été un réel succès. Quelle belle façon de donner une seconde vie à nos jouets et nos livres ! Bravo aux enseignants qui ont organisé cette belle activité !

**Francine Mathieu**  
Directrice adjointe  
École de l'Île-d'Orléans



Les élèves ont donné une deuxième vie à leurs livres et jouets

# Les sœurs Blouin de retour de Vancouver

### Pierre Shaienks

Le journal a souvent fait état des succès de Marie-Chrystine et Carol-Ann Blouin en taekwondo. Encore aujourd'hui, c'est un plaisir d'annoncer à nos lecteurs qu'elles reviennent de Vancouver, où se déroulait le championnat canadien, avec l'assurance de représenter le Canada lors des prochains championnats du monde qui auront lieu en Nouvelle-Zélande en mars prochain.

Rappelons que pour se mériter une place à ces championnats, elles se devaient de terminer en tête de leur discipline respective. Marie-Chrystine a mérité une première place en **Forme 3e degré** et Carol-Ann, pour sa part, a remporté l'Or en **Forme 2e degré**.

Bravo à ces deux insulaires pour leurs belles réussites.



PHOTO: ARCHIVES FAMILLES BLOUIN  
Marie Chrystine et Carol Ann Blouin lors du banquet de remise des médailles à Vancouver.

Joyeux Noël !



Le Père Noël invite les enfants de Sainte-Famille au dépouillement de son arbre de Noël le dimanche 19 décembre à 13 h 30, au gymnase de l'école.

Solution

4	8	9	2	3	6	5	7	1
2	6	1	8	7	5	3	9	4
3	5	7	9	1	4	6	8	2
9	4	6	7	8	1	2	5	3
5	7	2	3	4	9	8	1	6
8	1	3	5	6	2	7	4	9
6	9	8	4	5	3	1	2	7
1	2	5	6	9	7	4	3	8
7	3	4	1	2	8	9	6	5

## ANNONCES CLASSÉES

## Offre d'emploi

**Épicerie Spence cherche**  
**cuisinier, cuisinière, caissier,**  
**caissière** temps plein. Apportez  
 votre CV au 1634, chemin royal,  
 Saint-Laurent.  
 418 828-0949

## Offres de service

Garderie en milieu familial (28\$/jour).  
 Ouverture janvier 2011.

J'ai présentement 4 places disponibles,  
 dont une place pour un enfant de moins  
 de 18 mois, et 3 places pour enfants  
 de 18 mois à 5 ans. Temps plein du  
 lundi au vendredi de 7 h 15 à 17 h 15.  
 Environnement sécuritaire, repas  
 équilibrés et 2 collations. Semaines  
 thématiques, journées spéciales, sortie  
 quotidienne à l'extérieur, jeux éducatifs  
 et activités variées pour vos tout-petits.  
 Au plaisir de vous rencontrer vous et  
 vos enfants. Mélanie Grenier.  
 418 829-3367

Desjardins de l'Isle et filles.  
 Maintenance générale, gestion de  
 résidence (principale et secondaire),  
 surveillance, déneigement, etc.  
 Entretien, réparation, menuiserie, etc.  
 Home Staging. Conception d'appiqués  
 muraux décoratifs. Service et qualité.  
 Yves Delisle  
 418 999-8409 (cell) - 418 829-1402  
 (résidence)

Offre les services suivants : entretien  
 ménager, entretien du terrain, préposé  
 aux bénéficiaires, chauffeur privé,  
 travaux divers. Demander Richard.  
 418 829-0169

## Recherche

Recherchons gardienne à la maison  
 1 journée/semaine pour 2 enfants  
 (développement Saint-Pierre).  
 Demander Annie.  
 418 991-0651

## Recherche (suite)

Fileuse recherche POIL DE CHIEN.  
 Vous brossez votre chien à long poil  
 et jetez le poil ? NON, gardez-le-moi.  
 Terre-neuve, samoyède, berger  
 anglais, montagne des Pyrénées,  
 bouvier bernois, autres. Poil coupé ne  
 convient pas. Francine, la fileuse.  
 418 829-0586

## À louer

Maison avec vue superbe située au  
 40 chemin des Côtes, à Saint-Jean.  
 Location à l'année.  
 418 829-2967 ou 418 264-0013

Jolie maison de campagne à Sainte-  
 Famille. Location au mois ou pour  
 la saison. Entièrement meublée,  
 4 chambres. Endroit calme et  
 charmant, à 500 pieds du chemin,  
 un seul voisin. Pour information :  
 brimbale@videotron.ca  
 418 576-5334

## À vendre

Sécheuse Whirlpool, très propre,  
 100\$.  
 418 829-0036

À Saint-Laurent I.O. Piano droit à  
 vendre, marque Mc Millan, début  
 1900, banc rectangulaire inclus, 350 \$  
 (négociable). Vérifié et évalué par un  
 professionnel, quelques réparations à  
 effectuer. Demander Chantal.  
 418 840-3635 (soir ou boîte vocale) ou  
 418 454-7389 (cell)

Les belles histoires de la Beauce,  
 volume 300 pages, 50 photos d'époque,  
 glossaire 150 mots anciens, vrais  
 évènements et personnages, best-seller.  
 Rémi Bolduc, co-auteur,  
 418 828-2169

## Le Comptoir de partage

Le comptoir de partage est situé  
 au 1243, chemin Royal, à Saint-  
 Pierre, au sous-sol de l'église de  
 Saint-Pierre ; l'entrée se trouve entre  
 les deux églises. Tous les dons  
 doivent être déposés dans le nou-  
 veau portique, tel qu'il est indiqué  
 sur la porte.

Les vêtements d'enfants sont  
 vendus 50¢ et ceux pour adultes  
 1 \$. Lorsque vous nous apportez  
 des dons, il serait apprécié que ces  
 derniers soient en bonne condition  
 pour la revente. Souvent, nous re-  
 cevons des articles très sales, brisés  
 ou en fin de vie et beaucoup sont  
 jetés aux poubelles.

Faute d'espace, nous ne pou-  
 vons accepter les objets suivants :  
 meubles, ordinateurs, télévisions,  
 vidéos, skis alpins et skis de fonds.  
 De plus, certains articles de bébés

tel que des sièges d'auto, des mar-  
 chettes ou autres ont une date d'ex-  
 piration et ne peuvent être revendus.  
 Nous vous serions reconnaissants  
 d'en disposer vous-mêmes.

Enfin, nous sommes toujours à  
 la recherche de bénévoles. Si vous  
 désirez faire partie de notre équipe,  
 n'hésitez pas à me contacter. Tous  
 les bénévoles vous remercieront de  
 votre générosité et vous souhaitent  
 des joyeuses Fêtes.

## Heures d'ouverture

Le jeudi de 19 h 30 à 21 h et le  
 samedi de 9 h 30 à 11 h 30.

Le comptoir sera fermé pour la  
 période des Fêtes, soit du 18 dé-  
 cembre 2010 au 5 janvier 2011.

**Sylvette Morin**  
 Présidente du CA  
 418 822-1839

## Autour de l'île

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

Rédactrice en chef : **Hélène Bayard**  
 Coordonnatrice de la production / adjointe administrative : **Laure-Marie Vayssairat**  
 Collaborateurs et collaboratrices : **Nicole Bédard, Charles-Eugène Bergeron, Line Frenette, Michel Gagné, Normand Gagnon, Lucie Lapointe, Julien Milot, Chantale Nadeau, Patrick Plante, Pierre Pruneau, Marie-Hélène Therrien et Andrée-Anne Turcotte.**  
 Correcteur et correctrices : **Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy.**  
 Direction artistique : **Geneviève Pinard**

Adjoint : **Pierre Shaienks**  
 Pour nous rejoindre : 828-0330; télécopieur : 828-0741;  
 courriel : [autourdelile@videotron.ca](mailto:autourdelile@videotron.ca); adresse postale : C.P. 124, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, G0A 4E0  
 Imprimeur : **Les Presses du Fleuve**  
 Catapultedesign

## Les nouveautés 2011

Chers lecteurs, chers membres et chers annonceurs, voici les nouveautés pour l'année 2011.

## Du nouveau sur le web

À partir du mois de janvier, la rubrique des annonces classées de notre site [www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com) va permettre à ceux qui le désirent de placer leur annonce **immédiatement**, dès réception, sur le site Internet pour une durée d'un mois. Ce nouveau service vous sera offert au même tarif que les annonces classées de l'édition régulière soit 5 \$ + taxes par mois pour une annonce de 30 mots ou moins.

## Du nouveau dans l'édition régulière

En 2011, vous aurez la possibilité de souligner un anniversaire, un mariage, une occasion spéciale, des remerciements... Ce nouveau service vous sera offert au tarif de 25 \$ + taxes pour un espace de 2<sup>1/2</sup> po X 2 po.

## Du nouveau pour les modes de paiement

À compter d'aujourd'hui vous pouvez régler vos factures, vos annonces classées et même faire un don avec votre carte VISA ou Mastercard. Grâce au service DéPOSITEL, la démarche est simple et sécuritaire. Vous pouvez également faire vos versements grâce à AccÈD.

Vous pouvez également régler vos factures ou faire un don par Paypal via [www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com). Si ces services vous intéressent, écrivez-moi [autourdelile@videotron.ca](mailto:autourdelile@videotron.ca) ouappelez-moi au 418 828-0330.

## Fermeture du journal pendant la période des Fêtes

Le bureau du journal sera fermé du 24 décembre au 4 janvier inclusivement.

Je vous souhaite à tous un joyeux temps des Fêtes et une heureuse année 2011.

**Laure-Marie Vayssairat**  
 Coordonnatrice

## Le courrier du lecteur

## Des chiens et des humains

Merci aux commerçants qui  
 ont affiché l'avis de recherche de  
 notre berger australien ; merci à  
 ceux qui nous ont raconté des his-  
 toires impossibles pour que dure  
 l'espérance ; merci à ceux qui nous  
 ont rappelé délicatement que plus  
 le temps passait, plus l'oiseau de  
 malheur se rapprochait.

Qu'est-il arrivé au chien ? Le  
 chien poursuivait un chevreuil, a  
 pénétré dans la forêt, n'en est ja-  
 mais ressorti. La période officiel-  
 le de chasse venait de se terminer  
 et celle de la trappe débutait.

Le scénario le plus insensé :  
 un braconnier a tout simplement  
 abattu le chien. Depuis le temps  
 que je me promène en forêt avec  
 les chiens, j'ai eu l'occasion de  
 croiser quelques braconniers sur  
 nos terres. Ils dissimulent avec  
 courage leur identité sous une ca-  
 goule, s'avancent avec l'arbalète  
 bien en vue sur le capot du VTT  
 sans plaque d'immatriculation et  
 vous avez intérêt à comprendre  
 dans un silence glacial qu'ils sont  
 maîtres du territoire.

Le trappeur, malgré sa ferraille  
 de mort d'une autre époque, est  
 très moderne. Il considère la vie,  
 entre autres, celle du rat musqué,  
 du renard, du coyote... comme



PHOTO : RICHARD SAGE  
 Le chien Léon a probablement été victime d'un piège ou d'un braconnier.

une marchandise. Et les chiens  
 qui agonisent et meurent dans ses  
 pièges sont des dommages colla-  
 téraux.

Notre chien s'est-il pris le mu-  
 seu dans un collet, incapable de  
 hurler, incapable de se défendre ?

S'est-il pris la patte dans un piège,  
 incapable de se déprendre ? Dans  
 les deux cas, à la merci des préda-  
 teurs ? Pendant combien d'heures,  
 de jours ? Ou le chien a-t-il sou-  
 dainement senti la nuit lui casser

le cou alors qu'il fourrageait pour  
 s'approprier un peu de charogne  
 laissée par le trappeur ?

Quatre ans de plaisirs fous in-  
 terrompus d'un coup sec. La pro-  
 messe de quatre autres années qui  
 jamais ne sera tenue.

Je me dis que personne n'a le  
 droit de vie ou de mort. Il faudra  
 trouver d'autres façons de coexister  
 au XXI<sup>e</sup> siècle, et ce, de ma-  
 nière responsable.

**Richard Sage**

## DATES BUTOIR À RESPECTER

## Publicité :

lundi 10 janvier

(Réservation d'espace et matériel publicitaire)

## Textes et communiqués :

mercredi 12 janvier

## Distribution :

vendredi 27 janvier



# La magie des fêtes est de retour!

Nous sommes ravis de vous accompagner à chaque étape de votre vie financière.

Nous profitons de ce temps de réjouissance pour vous offrir nos meilleurs voeux de santé et de prospérité.

**Exceptionnellement pendant cette période, nous serons ouverts jusqu'à 12 h le 24 et le 31 décembre.**

À tous, un très joyeux Noël et une excellente année 2011!



 **Desjardins**  
Caisse de L'Île-d'Orléans

## Buffet Maison vous souhaite de Joyeuses Fêtes !

22<sup>e</sup> Gala de la Restauration de Québec  
**Gala**  
Prix Grande Distinction à l'établissement ayant obtenu la plus haute note dans la catégorie Traiteur Buffet Maison, Le Traiteur d'Orléans

### Festin des fêtes 16,95\$/pers.

- Sandwiches (5 pointes)
- Pain farci au poulet
- Choix de 2 salades
- Marinades, crudités et trempette
- Demi-oeuf farci
- Pâté à la viande
- Longe de porc farcie & coulis de miel et romarin
- Cup cake de Noël



### Traditions d'antan 19,95\$/pers.

- Duo de sandwiches et pains farcis
- Choix de 2 salades
- Plateau de légumes « Grand-Mère »
- Choix d'aspic
- Plateau Saveurs de chez nous
- Couronne de pain et biscuits
- Ragoût de boulettes et pommes de terre
- Bûche de Noël et coulis



### Le Réveillon

- Tranches de poitrine de dinde
- Farce & sauce
- Pommes de terre parisienne
- Jardinière de légumes maison
- Purée de canneberges
- Couronne de pain
- Bûche de Noël traditionnelle



10 personnes ..... 99,95\$  
15 personnes ..... 149,95\$



**Buffet Maison**  
le traiteur d'Orléans



En ce temps de réjouissances,  
laissez-nous le plaisir ...  
... de vous confectionner  
un de nos excellents buffets !

### Pour tous les menus :

- Minimum de 10 personnes.
  - Vaisselle jetable en sus.
  - Tous nos menus sont livrés froids\*
- \*Certaines exceptions peuvent s'appliquer.
- Frais de livraison minimum de 22 \$ du 19 décembre 2010 au 2 janvier 2011.
- Taxes applicables en sus.
- Les succursales de Beauport seront fermées le 25 décembre 2010 et le 1<sup>er</sup> janvier 2011.
- IL N'Y A PAS DE SERVICE DE LIVRAISON LE 25 DÉCEMBRE 2010.



N'hésitez pas à nous contacter pour toute information ou visitez notre site web :  
[www.buffetmaison.com](http://www.buffetmaison.com)

Trois endroits pour mieux vous servir :

Saint-Pierre / Île d'Orléans  
995, route Prévost

Beauport  
340-R, Seigneuriale  
Nouvelle succursale

Beauport / Place Orléans  
1090, boulevard des Chutes

Un seul numéro 418 828-2287